

СОСТАВИТЕЛЬ  
ТАМАЗ МЧЕДЛИДЗЕ

---

# Современная Германия

СЛОВАРЬ



Тамаз Мchedlidze

**Современная  
Германия. Словарь**

«Издательские решения»

**Мchedlidze T.**

Современная Германия. Словарь / Т. Мchedlidze —  
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-901938-7

Словарь содержит более 2000 терминов, отражающих жизнь послевоенной Германии. Статьи посвящены географии, истории, искусству, культуре, политической жизни, народным и религиозным праздникам, блюдам немецкой кухни и т. д. Толкование немецких терминов дается на русском языке.

ISBN 978-5-44-901938-7

© Мchedlidze T.  
© Издательские решения

# Содержание

Предисловие	6
А	7
В	14
С	30
D	32
Е	44
Конец ознакомительного фрагмента.	46

# Современная Германия Словарь

Составитель – Тамаз Мчедлидзе

*Редактор* Тамаз Мчедлидзе

ISBN 978-5-4490-1938-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Предисловие

Предлагаемый Вашему вниманию «Страноведческий словарь современной Германии» содержит более 2000 терминов, отражающих послевоенную жизнь страны. Толкование немецких терминов дано на русском языке. Тематика статей разнообразна: география, история, искусство, культура, архитектура, политическая жизнь, народные и религиозные традиции и праздники, блюда немецкой кухни, предметы быта и др. В приложении к словарю даны интересные и полезные сведения о Германии: основные даты послевоенной истории страны, расстояния между крупными городами, численность крупнейших немецких городов, сведения о федеральных землях и многое другое. В конце книги даны алфавитный указатель терминов, списки иллюстраций и использованной литературы.

При составлении словаря использованы обширные библиографические источники.



## А

**Aachen** (Ахен) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия; административный центр административного округа Ахен, бальнеологический курорт, транспортный узел, 243 тысячи жителей; развиты металлообрабатывающая, химическая и легкая промышленность; сохранились остатки резиденции Карла Великого с дворцовой капеллой (786—798 гг.); в городе происходили коронации германских императоров (936—1531 гг.), а в 19—20 вв. проводились международные конференции; имеется Международный музей прессы (Internationales Zeitungsmuseum), Музей компьютеров (Computermuseum).

**Aachener Printe** (Ахенский пяник) – рождественское угощение: пряник продолговатой формы с добавлением большого количества пряностей.

**Aalen VfR** («Ален ФФР») – футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

**Abc-Schutze** – первоклассник, первоклашка.

**Abendgymnasium** (вечерняя гимназия) – общеобразовательная школа, дающая возможность в течение 3—6 лет сдать экзамены за курс гимназии и получить право на поступление в вуз.

**Abendschule** – вечерняя общеобразовательная школа для работающих.

**Abgeordnetenhaus, Abgeordnetenversammlung** (палата депутатов) – название берлинского парламента, осуществляющего законодательную власть; избирается на четыре года.

**Abitur** – выпускные экзамены в средней школе, успешная сдача которого дает право на поступление в вуз.

**Abteiberg** (Абтайберг) – музей изобразительного искусства в г. Мёнхенгладбахе (земля Северный Рейн-Вестфалия); содержит богатую коллекцию авангарда (Мекка авангарда).

**Ackerburger** (горожанин-земледелец) – горожанин, занимающийся земледелием в маленьких городах.

**ADAC** («АДеАЦе») – общегерманский автомобильный клуб.

**ADAC-Motorwelt** («АДеАЦе Моторвельт») – журнал Общегерманского автомобильного клуба.

**Adam Opel AG** («Адам Опель АГ») – основанная А. Опелем в 1862 г. в г. Рюссельгейме фирма по производству швейных машин и велосипедов; с 1899 г. – автомобильный концерн; с 1929 г. принадлежит американской корпорации «Дженерал моторс».

**Adenauer Konrad** (Аденауэр Конрад, 1876—1967 гг.) – федеральный канцлер Германии в 1949—63 гг.; в 1946—66 гг. – председатель ХДС; с его именем связано экономическое возрождение страны после 2-й мировой войны.

**Adenauer-Ära** («Эра Аденауэра») – период в истории Германии (1949—1963 гг.), когда во главе правительства стоял Конрад Аденауэр.

**Adidas AG** («Адидас АГ») (от имени основателя фирмы **Adi Dassler**) – основанная в 1920 г. промышленная компания, выпускающая спортивную одежду, обувь, инвентарь; имеет 8 предприятий в Германии и 25 дочерних фирм в разных странах.

**Adler** («Адпер») – марка пишущей машинки, выпускавшейся во Франкфурте-на-Майне.

**Adler-Werke** («Адлер-верке») — завод пишущих машинок, основанный в 1880 г. в г. Франкфурте-на-Майне; в 90-х годах слился с фирмой Triumph.

**Admiral** (адмирал) – высшее звание в ВМС Германии.

**ADN** (агентство АДН) – см. Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst.

**Advent** (адвент) – предрождественское время, начинающееся в первое после 26 ноября воскресенье, и продолжающееся 4 недели до Рождества; с приближением праздника значение и ценность каждого следующего воскресенья адвента возрастают.

**Adventkranz** (предрождественский венок) – венок из еловых веток с четырьмя свечами, который ставится на стол или подвешивается над входом в дом.

**Adventskalender** – предрождественский детский календарь, на котором каждый день, начиная с 1 декабря, открывается по окошку; за окошком можно увидеть подарок, который хотелось бы получить.

**AEG** *f* (АЭГ) – см. Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft.

**AEG-Telefunken** («АЭГ-Телефункен») – см. Allgemeine Elcktricitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken.

**AGF** – см. Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen.

**Agfa / AGFA** («Агфа» / «АГФА») – см. Aktiengesellschaft für Anilinproduktion.

**Agfa AG** («Агфа АГ») – основанная в 1956 г. в г. Леверкузене крупнейшая фирма по производству фото- и киноматериалов; в 1964 г. слилась с бельгийским концерном «Хефарт».

**Agfa-Geveart AG** («Агфа-Хефарт АГ») – германо-бельгийский концерн по производству фото- и киноматериалов; основан в 1964 г. в результате слияния немецкой фирмы «Агфа АГ» и бельгийского концерна «Хефарт».

**Ahlen LR** («Ален ЛР») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

**Aim** – горное альпийское пастбище.

**Ajbolit** («Айболит в Германии») – русскоязычный ежемесячный научно-популярный медицинский журнал, выходящий в г. Гиссене тиражом 40 тысяч экземпляров.

**Akademiker** – человек с высшим университетским образованием.

**Akademischer Beifall** (академические аплодисменты) – постукивание согнутыми пальцами по столу в знак выражения одобрения студентами лекции или выступления профессора, научного доклада.

**Aktiengesellschaft für Anilinproduktion (Agfa) f** («Акционгезельшафт фюр анилин-продукцион») («Агфа») – основанное в 1883 г. акционерное общество по производству анилиновых продуктов, в 1925—1945 гг. в составе «ИГ Фарбениндустри АГ»; в 1956 г. основана вновь под названием «Агфа АГ».

**Aktivisten der ersten Stunde** («активисты первого часа») – инициаторы устранения последствий нацистского режима и восстановления нормальной жизни в советской зоне оккупации Германии в первые дни после окончания войны.

**Albertinum** (Альбертинум) – музей в г. Дрездене, названный по имени его основателя короля Альберта Саксонского; здание музея построено в 1884—1887 гг.; в Галерее новых мастеров представлена живопись 19—20 вв.

**Alemannia Aachen TSV** («Алемания Ахен ТСФ») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

**Alex** (Алекс) – обиходное название берлинской площади Александерплац.

**Alexanderplatz**, *разг.* **Alex** (Александерплац, Алекс) – площадь в центре Берлина, получившая свое название в 1805 г. по случаю визита русского царя Александра I в Берлин.

**Alexander-von-Humboldt-Stiftung** (Фонд им. Александра фон Гумбольдта) – фонд, созданный для организации пребывания иностранных ученых в Германии, а немецких за рубежом, финансируемый «Союзом основателей фондов немецкой науки»; назван по имени естествоиспытателя Александра фон Гумбольдта.

**Aller** (Аллер) – река в Германии, правый приток реки Везер.

**Allerheiligen** (День Всех Святых) – католический праздник День поминовения предков; 1 ноября.

**Allerseelen** (День Всех Душ) – католический праздник День поминовения усопших; 2 или 3 ноября, если 2 ноября приходится на воскресенье.

**Allgau** (Альгой) – область в Альпах между Боденским озером и рекой Лех в Баварии; развиты молочное хозяйство, текстильная промышленность, туризм; города: Имменштадт, Оберстдорф (горноклиматический курорт), Зонтхофен

**Allgauer Alpen** (Альгойские Альпы) – горы в Германии и Австрии.

**Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG)** («Альгемайне электрицитетс-гезельшафт» / «Всеобщее общество электричества») (АЭГ) – основанный в 1883 г. Эмилем Ратенау в Берлине один из крупнейших электротехнических концернов Германии.

**Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft AEG-Telefunken** («Альгемайне электрицитетс-Гезельшафт АЭГ-Телефункен») – один из крупнейших в Германии электротехнических концернов (г. Франкфурт-на-Майне); создан в 1968 г. в результате слияния концернов АЭГ и «Телефункен ГмбХ».

**Allgemeine Nahrungs- und Genußmittel-Ausstellung (ANUGA)** (Общая выставка продовольственных товаров и изделий вкусовой промышленности (АНУГА) – проводимая ежегодно в Кельне международная выставка,

**Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (ADN)** (Альгемайнер дойчер нахрихтендинст (АДН) – информационное агентство, созданное в 1946 г. в Берлине (ГДР); после объединения Германии в 1990 г. в него вошло агентство ФРГ «Дойчер депешендинст».

**Allgemeiner Studentenausschuss (ASIA)** (общий студенческий комитет) – исполнительный орган студенческого самоуправления высших учебных заведений Германии.

**Alliierter Kontrollrat (für Deutschland)** (Контрольный совет в Германии) – верховный контрольный орган в оккупационных зонах Германии после ее безоговорочной капитуляции; образован в Берлине на основе решений Ялтинской конференции; прекратил свою деятельность 20 марта 1948 г.

**Allianz Arena** (Алианц-Арена) – футбольный стадион команды «Байерн Мюнхен». На стадионе проводились матчи чемпионата мира 2006 года и финал Лиги чемпионов 2011/2012.



*Стадион «Алианц-Арена»*

**Alpen** (Альпы) – горная система в Западной Европе (Швейцария, Австрия, Германия, Италия).

**Alpenvortand** (Предальпы) — хребты, окаймляющие горные массивы Альп (Швейцария, Австрия, Германия).

**Alpha-Jet** («Альфа-Джет») — название самолета тактической поддержки, состоящего на вооружении бундесвера.

**Alte Fritz** (Старый Фриц) — прозвище прусского короля Фридриха II.

**Alte Mainbrücke** (Старый мост на Майне) — один из самых старых мостов Вюрцбурга, соединяющий крепость с центром города; заложен в 8 в.; современный вид обрел в 18—19 вв.; вдоль моста статуи святых в стиле барокко.

**Altenburg** (Альтенбург) — город в Тюрингии; 48 тысяч жителей; известен производством и Музеем игральных карт.

**Alte Oper** («Старая опера») — театр во Франкфурте-на-Майне; здание в стиле неоренессанса; в настоящее время место проведения конгрессов.

**Alte Pinakothek** (Старая пинакотека) — художественный музей в Мюнхене; здание в стиле венецианского ренессанса построено по проекту архитектора Лео фон Кленца; здесь хранятся 9000 картин 1400 художников от ранних произведений до конца 18 в., среди которых «Мадонна с младенцем» Леонардо да Винчи, «Битва Александра Македонского с Дарием» Альбрехта Альддорфера, полотна итальянских мастеров.

**Alter Gottfried** (старый Готтфрид) — халат или домашнее платье на студенческом жаргоне.

**Altes Museum** (Старый музей) — здание в Берлине на «Острове музеев» (Museumsinsel), построенное в 1825—1830 гг. по проекту архитектора К. Ф. Шинкеля и восстановленное в 1966 г.; здесь располагается Национальная галерея.

**Altes Rathaus** («Альтес Ратхауз») — старая ратуша, архитектурный памятник в г. Лейпциге.

**Altes Residenztheater** («Альтес резиденцтеатр») — небольшой театр в Мюнхене с разнообразным репертуаром; иногда в нем проходят концерты камерной музыки.

**Altmark** (Альтмарк) — географическая область в земле Саксония-Ангальт.

**Altstadt** (альтштадт) — название старой части города;

**Altstadthofbühne** («Альтштадтхофбюне») — театр в Нюрнберге с разнообразными программами: кабаре и комедия, пантомима и концерты рок-музыки.

**Ami** («ами») — шутливо-пренебрежительное название американцев в период 2-й мировой войны.

**Amiga-Platte** (пластинка «Амига») — из серии «эстрадная музыка» в бывшей ГДР.

**Ammersee** (Аммер) — озеро в Баварии.

**Amrum** (Амрум) — остров в Германии, один из Северо-Фризских островов.

**Amt Blank** (ведомство Бланка) — с 1950 г. подготавливало создание бундесвера в ФРГ; в 1955 г. преобразовано в Министерство обороны; названо по имени возглавлявшего его депутата бундестага Т. Бланка.

**Amtsgehilfe** (амтсгехильфе) — одна из категорий низших чиновников в Германии.

**Amtsgericht** — административный суд низшей инстанции.

**Amtsmeister** (амтсмайстер) — одна из категорий низших чиновников в Германии.

**Andachtsbild** (Андахтсбильд) — картина или скульптура на евангельский сюжет, создающая молитвенное настроение

**Andreasfest** (праздник Святого Андреаса) — религиозный и народный праздник; последний день уборки картофеля (30 ноября).

**Ansbach 09 SpVgg** («Ансбах 09 СпФгг») — футбольный клуб; основан в 1909 г.

**Antikensammlungen** (Античные коллекции в Мюнхене) — греческие вазы, античная скульптура, золотые украшения, стекло, искусство этрусков.

**Anhalt** (Ангальт) – 1. историческое название местности в земле Саксония-Ангальт; 2. часть федеральной земли Саксония-Ангальт.

**Anhalter: per Anhalter reisen** («голосовать») – ехать куда-либо попутной машиной; ассоциируется с названием бывшего Ангальтского вокзала в Берлине.

**Antifaschistischer Schutzwall** (антифашистский защитный вал) – пропагандистское название бетонной стены, воздвигнутой между Западным Берлином и столицей бывшей ГДР 13 августа 1961 г.; разделила город на две части; пала осенью 1989 г.

**Antifaschulen** (антифашистские школы) – школы политического перевоспитания немецких солдат и офицеров в советских лагерях для военнопленных, созданные в период и после 2-й мировой войны.

**ANUGA** (АНУГА) – см. Allgemeine Nahrungs- und Genufmittelausstellung.

**Apfelhexe** – яблочный мусс со взбитыми сливками.

**Apolda** (Апольда) – город в земле Тюрингия; 26 200 жителей; известен производством трикотажных изделий, а также колокольным промыслом, за что и получил название «Glockenstadt Apolda».

**Apotheke** – аптека.

**Aral AG** («Арал АГ») – компания по сбыту бензина и нефтепродуктов; основана в г. Бохуме в 1924 г.

**Arbeiterjugend** («Арбайтерюгенд») – журнал, печатный орган Социалистической молодежи Германии «Соколы».

**Arbeiter-Samariter Bund (ASB)** (Рабочий самаритянский союз) – благотворительная организация рабочих в Германии; название идет от библейских самаритян, отличавшихся большим милосердием.

**Arbeiterwohlfahrt (AWO)** (Рабочее благотворительное общество) – благотворительная организация рабочих в Германии, основанная в 1918 г.

**Arbeitsamt** (биржа труда) – государственное учреждение, осуществляющее посреднические операции на рынке труда.

**Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands** (Объединение евангелической молодежи Германии) – евангелическая молодежная организация, входящая в Федеральное объединение немецких молодежных организаций.

**Arbeitsgemeinschaft der Großforschungseinrichtungen (AGF)** (Объединение долгосрочных научных исследований) – организация, координирующая деятельность 13 научных центров.

**Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands (ARD)** (Рабочее объединение студий радиовещания Германии) – координационный орган земельных студий теле- и радиовещания; часто называется «Немецким телевидением» или «Первой программой».

**Arbeitsgemeinschaft selbständiger Unternehmer (ASU)** (Объединение независимых предпринимателей) – союз самостоятельных предпринимателей, основанный в 1949 г. в Бонне для содействия либерализации производства и торговли; объединяет около 5500 членов.

**Arbeitsgericht** (суд по трудовым спорам) – 1. обобщенное наименование судов по трудовым спорам; 2. суд низшей инстанции по трудовым спорам.

**ARD** (сокр. от Arbeitsgemeinschaft der öffentlichrechtlichen Rundfunkanstalten Deutschlands) АРД (Рабочее сообщество публично-правовых телерадиостанций Германии) – Первое германское телевидение; название одной из программ телевидения Германии; в сообществе взаимодействуют земельные студии; АРД принимается на всей территории Германии.

**Arena AufSchalke** («Арена АуфШальке») – футбольный стадион команды высшего дивизиона Бундеслиги «Шальке 04».

**Arkona** (Аркона) – мыс на Севере острова Рюген.

**Arme Ritter** (грэнки) – ломтики белого хлеба, смоченные в молоке (часто смешанном с фруктовым соком), поджаренные и посыпанные сахаром с корицей.

**Armenhaus Sachsens** (приют для бедных Саксонии) – образное название г. Хемница, в котором отразилось бедственное положение рабочих текстильных фабрик в 19 в.

**Arminius-Denkmal** (памятник Арминиусу) – сооружен в 1838—75 гг. близ г. Детмольда (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**Arnsberg** (Арнсберг) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 22 тысячи жителей; климатический курорт; административный центр административного округа Арнсберг.

**Art-cologne** («Арт-колонь») – международная выставка изобразительного искусства в Кельне.

**ASB** — см. Arbeiter-Samariter Bund.

**Asamkirche** (Азамкирхе) – церковь в Мюнхене, построенная в первой половине 18 в. в стиле рококо; подарена городу мастерами барокко братьями Азам; получила известность благодаря фрескам, алтарю и прекрасному хору.

**Aschermittwoch** (Пепельная среда) – среда на первой неделе Великого поста, начало 40-дневного поста у католиков, который продолжается до Пасхи.

**Aschkuchen** – см. Napfkuchen.

**AStA** – см. Allgemeiner Studentenausschuss.

**Atlas Delmehorst** («Атлас Делмехорст») – футбольный клуб.

**Audi** («Ауди») – марка легкового автомобиля, выпускаемого концерном «Ауто-унион АГ».

**Audi-Werke AG** («Ауди-верке АГ») – автомобильная фирма, основанная в 1910 г. А. Хорхом в г. Цвиккау после того, как его старая фирма «Аугуст Хорх унд К<sup>о</sup> мото-ренверке» потерпела коммерческую неудачу; новое название Audi по-латыни означает то же, что немецкое *Horch*, т. е. «слушай»; в 1932 г. вошла в концерн «Аутоунион АГ».

**Auerbachs Keller** («Ауэрбахскеллер») – старинный винный погребок в Лейпциге, который по преданию посещали Фауст и Мефистофель

**Aufbaugymnasium** (подготовительная гимназия) – дает возможность изучить предметы, необходимые для получения полного среднего образования, которые не входили в программу предыдущего обучения.

**Aufbauschule** (надстроечная школа / школа-надстройка) – общеобразовательная школа (до 1964 г.) для подготовки выпускников народных школ к сдаче экзаменов на аттестат зрелости.

**Augsburg** (Аугсбург) – город в земле Бавария; основан в 14 г. н. э.; 247 тысяч жителей; центр машиностроения, текстильной и электротехнической промышленности.



*Аугсбург. Старый город*

**Augsburger Allgemeine** («Аугсбургер Альгемайне») – ежедневная газета, издающаяся в г. Аугсбурге тиражом 366 тысяч экземпляров.

**August Horch & Co Motoren-werke** («Аугуст Хорх унд К<sup>о</sup> моторенверке») – см. Audi-Werke AG.

**August Thyssen-Hütte AG** («Аугуст Тиссен-Хютте АГ») – крупнейший сталелитейный концерн, основанный в 1889 г. А. Тиссенем в г. Дуйсбурге; в 1973 г. поглотил компанию «Рейншталь АГ», с 1977 г. – «Thyssen AG».

**Aula Palatina** («Аула Палатина») – базилика императора Константина, одна из главных достопримечательностей г. Трира.

**Aurich** (Аурих) – город в земле Нижняя Саксония, административный центр административного округа Аурих.

**Aussiedler** (переселенец, репатриант) – официальное обозначение этнических немцев, репатрируемых в Германию из стран СНГ и Восточной Европы.

**Autobahn** (автобан) – скоростная автострада с двухсторонним мно-горядным бесперекрестным движением.

**Automobilwerk Eisenach (AWE)** (Айзенахский автомобильный завод) – основан в 1898 г. в г. Айзенахе в Тюрингии; в бывшей ГДР выпускал легковые автомобили «Вартбург»; в начале 90-х гг. вошел в состав «Адам Опель АГ».

**Auto Union AG** («Ауто-унион АГ») – автомобильный концерн, созданный в 1932 г. в результате объединения фирм «Ауди-верке АГ», «Вандерер-верке», «Хорх-верке АГ» и других; выпускал автомобили «ауди», «хорх», «ДКВ» и др.

**Auto Union GmbH** («Ауто-унион ГмбХ») – автомобильная компания, основанная в 1949 г. в г. Ингольштадте; в 1959 г. поглощена концерном «Даймлер-Бенц АГ», с 1965 г. контрольный пакет акций принадлежит концерну «Фольксвагенверк АГ».

**AWO** – см. Arbeiterwohlfahrt.

**Axel Springer Verlag AG** («Аксель Шпрингер Ферлаг АГ») – газетно-издательский концерн в Германии, крупнейший в Европе; основан в 1947 г. Акселем Шпрингером в Гамбурге; с 1970 г. преобразован в акционерное общество.

## В

**Babelsberg** (Бабельсберг) – район г. Потсдама (земля Бранденбург), где находится одна из крупнейших и старейших киностудий мира, продолжающая традиции студии УФА; здесь же находилась киностудия ДЕФА (ГДР).



*Студия Бабельсберг*

**Babelsberg 03 e.V. SV** («Бабельсберг 03 СФ») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1903 г.

**Backsteingotik** (кирпичная готика) – архитектурный стиль, характерный для северо-немецких городов.

**Baden** (Баден) – 1. историческая область в Германии; 2. с конца 1951 г. часть земли Баден-Вюртемберг.

**Baden-Baden** (Баден-Баден) – бальнеологический курорт в горах Шварцвальд (земля Баден-Вюртемберг); 51 тысяча жителей; сохранилось много архитектурных памятников; здесь длительное время жил И. С. Тургенев, в 1852 г. умер В. А. Жуковский; ежегодно проводятся конно-спортивные соревнования.

**Badenweiler** (Баденвайлер) – бальнеоклиматический курорт в южном Шварцвальде (земля Баден-Вюртемберг); 3600 жителей; сохранились архитектурные памятники: руины герцогского замка, ратуша; источники использовались еще римлянами (о чем свидетельствуют остатки терм); в 1904 г. здесь умер А. П. Чехов.

**Baden-Württemberg** (Баден-Вюртемберг) – федеральная земля Германии; площадь 35 751 кв. км, население 10,15 млн. человек; административный центр Штутгарт; живописные ландшафты: Шварцвальд, долины Рейна, Дуная, Неккара; гористая местность Кайзерштуль, Боденское озеро; здесь находятся всемирно известные фирмы: Даймлер-Бенц (Daimler-Benz), Бош (Bosch), Порше (Porsche), ряд крупнейших научно-исследовательских институтов: Германский онкологический центр (das Deutsche Krebsforschungszentrum) в Гейдельберге, многочисленные институты Общества им. Макса Планка, Германский литературный архив (das Deutsche Literaturarchiv) в Марбахе; высшие судебные учреждения: Федеральный суд (das Bundesgerichtshof) и Федеральный конституционный суд (das Bundesverfassungsgericht) в Карлсруэ; старейший университет в Гейдельберге (основан в 1386 г.); «Штутгартский балет» и «Международная академия Баха»; здесь издается 40% всех книг страны; с Баден-Вюртембергом связаны имена Ф. Шиллера, Ф. Гельдерлина, В. Гауфа, философов Г. В. Ф. Гегеля и Ф. В. Шеллинга.



*Земля Баден-Вюртемберг, флаг и герб*

**Bad Gottleuba** (Бад Готтлойба) – климатический и бальнеогрязевой курорт, расположен к юго-востоку от города Дрездена (Саксония) в долине реки Готтлойба; сохранились позднеготические церкви с росписями художников школы Л. Краха

**Bad Homburg vor der Höhe** (Бад-Хомбург фор дер Хёэ) – бальнеологический курорт в земле Гессен к северу от г. Франкфурта-на-Майне; расположен в отрогах гор Таунус на высоте 197 м; минеральные источники были известны еще римлянам; центр туризма; развиты: электроника, металлообрабатывающая и пищевая промышленность; достопримечательности: дворец ландграфов (17 в.), церковь Санкт-Мария (неоготика, конец 19 в.), бывший курзал (ныне казино), краеведческий музей.

**Badische Anilin- und Soda-Fabrik AG (BASF)** («Бадише анилин- унд содафабрик АГ») – крупнейшее акционерное общество химической промышленности, основанное в 1865 г. в г. Людвигсхафене; в 1925—45 гг. в составе концерна «И. Г. Фарбениндустри АГ»; вновь создано в 1952 г.

**Baedeker Karl** (Бедекер Карл) (1801—59 гг.) – немецкий издатель, основал в 1827 г. в Кобленце издательство путеводителей по различным странам; слово «бедекер» стало названием путеводителей, которые продолжает выпускать одноименная фирма в Гамбурге и Штутгарте.

**Bandoneon** *n* (бандонеон) – ручная гармоника с кнопками для игры с двух сторон; названа по имени немецкого изобретателя Г. Банда.

**Bap** («Бап») – немецкая рок-группа, созданная в 1976 г. Вольфгангом Нидеккеном; пластинка группы заняла первое место в хит-параде 1981 г.

**Barbarafeier** (Праздник Святой Барбары) – праздник шахтеров; отмечается 4 декабря в День Святой Барбары, которая считается покровительницей шахтеров.

**Bartholomays Dom** (собор Святого Варфоломея во Франкфурте-на-Майне) – в этом соборе по законам Золотой буллы (1356 г.) избирали и короновали немецких императоров (1562—1792 гг.); представляет собой высокую резную башню из песчаника в стиле пылающей готики с колоколом «Gloriosa», отлитым в 1877 г. в Дрездене, весом 12,8 т.

**Bartholomäus-Fest** (Праздник Святого Варфоломея) – крестьянский праздник; отмечается 24 августа в День Святого Варфоломея, который считается покровителем крестьян, особенно скотоводов и виноделов

**BASF AG** (*сокр. от* Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG, Ludwigshafen) («БАСФ АГ») («Бадише анилин- унд сода-фабрик АГ», Людвигсхафен) – *см.* Badische Anilin- & Soda-Fabrik AG.

**Bastei** *f* (Бастай) – гора в Саксонской Швейцарии (Германия); представляет собой небольшую узкую скалистую платформу.

**Bauch von Berlin** (чрево Берлина) – подземная часть города под Александерплац.

**Bauern-Theater** («Бауэрн-Театер» в Гармиш-Партенкирхене) – народный театр, ставящий пьесы о крестьянах; один из старых местных театров; спектакли идут на баварском диалекте.

**Bauernfrüstück** – завтрак по-крестьянски: поджаренный на шпике картофель, залитый яйцом.

**Bauhaus** *n* (баухауз) – архитектурное направление в Германии, сформировавшееся в высшей школе строительства и художественного конструирования и способствующее распространению функционализма; его виднейшие представители В. Гропиус и Л. Мис ван дер Роэ.

**Bauhaus-Archiv** («Архив Баухауз») – музей произведений искусства в Дессау.

**Bauknecht GmbH** («Баукнехт ГмбХ») – фирма в Штутгарте, производящая бытовые электроприборы; названа по фамилии основателя.

**BAUMA** («Баума») (*сокр.* от **Baumaschinenausstellung**) – международная ярмарка строительных машин и строительной техники; проводится в Мюнхене.

**Baumblütenfest** – ежегодный традиционный праздник цветения садовых деревьев; празднуется в мае в г. Вердере.

**Baumkuchen** – песочный торт в виде круглой башни.

**Bausparen** – накопление средств на жилищное строительство.

**Bautzen** (Баутцен) – главный город Верхнего (горного) Лаузица (земля Саксония); расположен на реке Шпрее; 45 тысяч жителей; развита металлообработка, вагоностроение, бумажная промышленность.

**Bavaria mit Ruhmeshalle** (Бавария с пантеоном) – бронзовая скульптура женщины, олицетворяющая Баварию; символ города Мюнхена; отлита Ф. Миллером по модели Швантхалера и установлена в 1850 г.; высота с цоколем 30 м; в 1853 г. рядом со скульптурой создан пантеон, где выставлены бюсты выдающихся деятелей Баварии.

**Bayer AG** («Байер АГ») – химическая компания; основана в 1863 г. в Лeverкузене; до 1952 г. входила в химический концерн «И. Г. Фарбениндустри».

**Bayer 04 Leverkusen TSV** («Байер 04 Лeverкузен ТСФ») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1904 г.

**Bayer 05 Uerdingen FC** («Байер 05 Ердингген ФК») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; основан в 1905 г.

**Bayerische Motorenwerke** – см. BMW.

**Bayerische Alpen** *pl* (Баварские Альпы) – часть Северных Известковых Альп на территории Германии.

**Bayerische Staatsbibliothek in München** (Баварская государственная библиотека в Мюнхене) – основана в 1558 г.; одна из крупнейших в Европе, насчитывает 6 миллионов томов

**Bayerische Staatsoper** (Баварская государственная опера в Мюнхене) – один из лучших оперных театров мира; с 1997 г. проводится ежегодный оперный фестиваль.

**Bayerischer Wald** (Баварский Лес) – горы в земле Бавария; национальный парк.

**Bayerisches Armeemuseum** (Баварский военный музей в Мюнхене) – расположен в герцогском замке 15 в.; представлены объекты военной истории от позднего средневековья до наших дней.

**Bayerisches Meer** *n* («Баварское море») – образное название озера Кимзее.

**Bayerisches Nationalmuseum** (Баварский национальный музей в Мюнхене) – создан в 1855 г. Максимилианом II и посвящен культуре и народному искусству Баварии.

**Bayern** (Бавария) – самая большая федеральная земля Германии; площадь 70 554 кв. км, население 11,77 млн., административный центр Мюнхен; на ее территории Альпы с самой высокой вершиной Цуг-Шпитце 2962 м, горы Баварский Лес; реки Дунай, Майн с притоками, живописные озера; промышленность: электрическая, электротехническая, автомобилестроение, нефтеперерабатывающая, пищевая, виноделие, стекольные заводы и фарфоровые мануфактуры, традиционная отрасль – пивоварение; научно-исследователь-

ские институты (в т. ч. Институт физики плазмы им. Макса Планка), университеты, многочисленные музеи (Баварский национальный музей, Старая и Новая пинакотеки в Мюнхене и др.), театры, монастыри и церкви.



*Земля Бавария, флаг и герб*

**Bayern** (Бавары / баварцы) – 1. германское племя; 2. жители Баварии.

**Bayern München FC** («Байерн Мюнхен ФК») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; многократный чемпион Германии и победитель Лиги чемпионов.

**Bayernkurier** («Байернкурир») – еженедельная газета, издающаяся в Мюнхене тиражом 153 600 экземпляров; орган ХСС.

**Bayreuth** (Байройт) – город в Баварии, родина Рихарда Вагнера, место проведения с 1876 г. всемирно известного оперного фестиваля.

**Bayreuther Festspiele** (Байройтский фестиваль) – один из крупнейших фестивалей мира в г. Байройте (земля Бавария); место паломничества оперной публики; здание, в котором проводится фестиваль с 1876 г., было построено по проекту Рихарда Вагнера; репертуар фестиваля включает десять главных его опер.

**Bayrischkraut** (капуста по баварски) – тушеная капуста с салом, сахаром и уксусом.

**BDA** (БДА) – см. Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände.

**BDI** (БДИ) – см. Bundesverband der Deutschen Industrie.

**BdV** – см. Bund der Vertriebenen.

**Beamter** (чиновник) – служащий, который не подлежит увольнению и имеет право на пенсию.

**Beethoven-Denkmal** (памятник Бетховену) – памятник величайшему немецкому композитору Бетховену (1770—1827 гг.) на площади перед собором в Бонне; в цоколе замурованы партитуры 9-й симфонии и Торжественной мессы.

**Beethoven-Halle** (Бетховенхалле) – фестивальный зал в Бонне; перед зданием установлен памятник Бетховену работы Клауса Каммериха (1986 г.).

**Beethovenhaus** (Дом-музей Бетховена в Бонне) – здесь хранятся партитуры Бетховена, его портреты, а также коллекция слуховых рожков, напоминающих о трагедии композитора (его глухоте).

**Beigeordneter** (член административного комитета) – член исполнительного органа в городах и общинах районного подчинения.

**Bekanntnisschule** (конфессиональная школа) – общеобразовательная школа для детей одного вероисповедания; содержится, как правило, на средства церкви.

**Bellevue** (Бельвю) – дворец Бельвю в Берлине; в настоящее время резиденция федерального президента Германии.



*Дворец Бельвю*

**Benz Carl Friedrich** (Бенц Карл Фридрих) (1844—1929 гг.) – немецкий инженер и предприниматель.

**Benz & Cie AG** («Бенц унд К<sup>о</sup> АГ») – автомобильная компания в Германии; основана в 1883 г. инженером К. Ф. Бенцем; в 1926 г. волилась в «Даймлер-Бенц АГ».

**Berchtesgadener Land** (Берхтесгаденер Ланд) – горный котлован с живописным озером Кенигсзее в Баварии.

**Bereitschaftspolizei** (дежурная полиция) – в ее задачи входит забота о подготовке молодых полицейских кадров и оказание помощи охранной полиции и уголовной полиции во время крупных спортивных мероприятий, официальных визитов, проведения демонстраций, выставок, а также при катастрофах.

**Bergen-Belsen** (Берген-Бельзен) – бывший нацистский концлагерь близ г. Целле в Нижней Саксонии, созданный в 1943 г.; 50 000 жертв.

**Bergisches Land** (Бергишес Ланд) – горная местность в Германии на востоке от г. Кёльна.

**Berlin** (Берлин) – столица Германии и одновременно федеральная земля; самый крупный город страны; площадь 882 кв. км., население 3,44 миллиона человек; расположен при впадении р. Шпрее в р. Хафель на судоходных каналах, связывающих Берлин с реками Эльба и Одер; крупнейший промышленный, культурный и научный центр; после разгрома фашистской Германии во 2-й мировой войне территория Берлина была поделена на сектора СССР, США, Великобритании и Франции; в восточной части Германии 7 октября 1949 г. была провозглашена Германская Демократическая Республика (ГДР) со столицей в Берлине (советский сектор); в 1961 г. была возведена Берлинская стена (Berliner Mauer); после воссоединения ГДР и ФРГ 3 октября 1990 г. статус федеральной столицы в объединенной Германии перешел от Бонна к Берлину; Берлин – резиденция президента и федеральных властей; здесь расположены: университеты (Humboldt-Universität, Freie Universität, Technische Universität), более 30 театров (Deutsche Oper, Deutsche Staatsoper Unter den Linden, Komische Oper, Berliner Ensemble), свыше 70 музеев и дворцов, множество галерей, зоопарки, готические церкви 13—15 вв. и барочные классицистические ансамбли 17—19 вв.; среди достопримечательностей: Берлинский собор, Бранденбургские ворота (Brandenburger Tor), церковь Св. Николая, фонтан «Нептун», «Остров музеев» (Museumsinsel) и Пергамский музей (Pergamon-Museum), Altes-Museum, Berliner Kunstgewerbemuseum, Bode-Museum, Deutsches Theater, Friedrichshain, Friedrichstadt Palast.



*Город-земля Берлин, флаг и герб*

**Berlinale** («Берлинале») – ежегодный (с 1950 г.) международный кинофестиваль в Берлине; главный приз – «Золотой берлинский медведь».

**Berliner (Pfanckuchen)** (берлинские пончики) – пончики с различной фруктовой начинкой.

**Berliner Ecke** («берлинский угол») – старинный архитектурный элемент, который применялся при строительстве жилых домов в Берлине в 19 в.; это срезанный угол здания, стоящего на перекрестке двух улиц; угол украшается балконами, лоджиями и т. п.

**Berliner Ensemble** («Берлинер ансамбль») – немецкий драматический театр; основан в 1949 г. в Берлине Бертольдом Брехтом и Е. Вейгель как театр антифашистской и антимилитаристской направленности; один из ведущих драмтеатров в Германии; в репертуаре – произведения немецкой и зарубежной драматургии.

**Berliner Karpfen** (берлинский карп) – фаршированный карп; обычно подается к столу в новогоднюю ночь.

**Berliner Kunstgewerbemuseum** (Берлинский музей прикладного искусства) – здание со стальным каркасом и кирпичным фасадом построено в 1985 г. под руководством Р. Гутброта; демонстрируются изделия из золота, ткани, картины, стекло, мебель (с раннего средневековья до наших дней); серебряный столовый сервиз из берлинского городского дворца и знаменитые сокровища Вельфов (баварского княжеского рода 11 в.).

**Berliner Mauer** (Берлинская стена) – система заградительных сооружений между ГДР и Западным Берлином общей протяженностью 162 км; сооружена фактически для прекращения массового оттока населения ГДР на Запад; в результате политических перемен в ГДР в 1990 г. стена была демонтирована; остатки стены сохранены как памятник.

**Berliner Morgenpost** («Берлинер Моргенпост») – ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 180 тысяч экземпляров.

**Berliner Ofen** – большая кафельная печь без колосниковой решетки, дверца которой завинчивается, и печь долго сохраняет тепло.

**Berliner Pfanckuchen** (пончики с повидлом) – их обычно едят в новогоднюю ночь; ради шутки один из пончиков наполняется горчицей.

**Berliner Ring** (Берлинское кольцо) – кольцевая дорога вокруг Берлина.

**Berliner Schnauze** (берлинский диалект) – язык округов Потсдама, Франкфурта (Одер), Коттбуса, частично Шверина и Нойбранденбурга.

**Berliner Volksbuhne** (Берлинский народный театр) – один из старейших в Берлине; основан в 1915 г.; в 20-е гг. в нем играли такие известные артисты, как М. Райхардт и Э. Пискатор.

**Berliner Weiße** – светлое берлинское пиво.

**Berliner Weiße mit Schuß** (светлое берлинское) – пиво с добавлением малинового сиропа.

**Berliner Zeitung** («Берлинер Цайтунг») – ежедневная газета, издающаяся в г. Берлине тиражом 258 тысяч экземпляров.

**Berliner Zimmer** (берлинская комната) – угловая проходная комната с одним боковым окном; такие комнаты были характерны для застройки Берлина во 2-ой половине 19 в.; они еще и сейчас есть в старых домах в Берлине.

**Berlin-Krise** (Берлинский кризис) – ситуация, возникшая в результате проведения мероприятий Советской военной администрацией в Германии в июле 1948—мае 1949 гг. по усилению контроля за перевозками между западными зонами оккупации Германии и западными секторами Берлина, приведшая к сухопутной блокаде западных секторов Берлина.

**Berlin (West)** (Западный Берлин) – см. Westberlin.

**Berolina** (Беролина) – латинизированное название столицы Германии города Берлина.

**Bertelsmann AG** («Бертельсман АГ») – самый крупный издательско-полиграфический концерн Германии; был основан в 1835 г. К. Бертельсманом; центр расположен в г. Гютерсло; в 1950—1980 гг. объединил свыше 100 полиграфических и других фирм страны и за рубежом; выпускает художественную, научную, справочную, учебную и другую литературу, компакт-кассеты и видеодиски.

**Bertelsmann Jugendbuchverlag** («Бертельсман югендбух-ферлаг») – см. Bertelsmann AG.

**Bertelsmann-Konzern** (концерн Бертельсмана) — см. Bertelsmann AG.

**Bertelsmann Kunstverlag** *m* («Бертельсман кунстферлаг») – см. Bertelsmann AG.

**Bertelsmann Lexikon-Verlag** («Бертельсман лексиконферлаг») — см. Bertelsmann AG.

**Bertelsmann Sachbuchverlag** *m* («Бертельсман захбухферлаг») — см. Bertelsmann AG.

**Bertelsmann Verlag** («Бертельсман ферлаг») – см. Bertelsmann AG.

**Berufsschule** (профессиональное училище) – готовит квалифицированных рабочих и служащих; срок обучения до трех лет.

**Berufsaufbauschule** – вечерняя профессиональная школа, в которой осуществляется ускоренная подготовка квалифицированных рабочих различного профиля.

**Berufsverbote** (запреты на профессии) – неофициальное название закона об изменении служебно-правового устава в Германии.

**Besatzungsstatut** *n* (Оккупационный статут) – подписан Верховными комиссарами США, Великобритании, Франции и канцлером ФРГ К. Аденауэром; вступил в силу 21 сентября 1949 г.; во многих вопросах ограничивал суверенитет ФРГ; утратил силу после заключения «Договора об отношениях между ФРГ и тремя державами».

**Bescherung** – дарение подарков на Рождество.

**Bevin-Plan** (план Бевина) — предусматривал образование бизоний и ускоренный раскол Германии (назван по имени английского министра иностранных дел).

**BfV** – см. Bundesamt für Verfassungsschutz.

**BGS** *m* – см. Bundesgrenzschutz.

**Bibliographisches Institut AG** («Библиографический институт АГ») – книжное издательство; основано в 1953 г. в г. Мангейме, издает справочную литературу.

**Bielefelder Appell** (Билефельдское воззвание) – призыв Объединения немецких профсоюзов в декабре 1979 г. против размещения на территории ФРГ американских крылатых ракет и ракет средней дальности в соответствии с решением Совета НАТО.

**Bienenstich** (биненштих) – пирог с корочкой из смеси тертого миндаля, масла, меда и сахара.

**Bierdeckel** – см. Bieruntersatz.

**Bierschnauzer** (биршнауцер, пивной шнауцер) – шутовское название ризеншнауцера, особенно популярного в начале века среди мюнхенских пивоваров.

**Bieruntersatz** (подставка под пиво) – картонная подставка в форме круга или другой формы под пивной бокал.

**Bierzeit** (полдник с пивом) – название полдника в Мюнхене, когда вместе с легкой едой пьется пиво.

**Bild** («Бильд») – ежедневная газета, издающаяся в Гамбурге концерном Акселя Шпрингера; тираж 4,7 млн. экземпляров

**Bild am Sonntag (BamS)** («Бильд ам зонтаг») – воскресная иллюстрированная газета, издающаяся в Гамбурге; основана в 1956 г.; тираж 2,6 млн. экземпляров.

**Bildstock** (бильдшток / поминальник) – памятный знак на местности с изображением святого, распятием, иногда в виде часовенки и т. п. (например, на месте несчастного случая); часто встречается в южной Германии и Австрии.

**Binger Loch** (Бингеновская дыра, Бингеновская яма) – место, где р. Рейн прорывается через скалы сужающейся здесь речной долины.

**Bio-Bauer** (био-крестьянин) – работник сельского хозяйства, не использующий для производства сельхозпродукции химических удобрений и химических средств защиты растений.

**Bio-Produkt** (био-продукт) — продукция сельского хозяйства, выращенная без применения химикатов.

**Bischof** (бишоф) – 1. епископ; 2. холодный напиток из красного вина с сахаром, гвоздикой и апельсиновой коркой.

**Bismarckhering** (бисмаркхеринг) – жители г. Штральзунда обратились в 1880 г. к канцлеру Бисмарку с просьбой разрешить называть так маринованное филе сельди.

**Bismarckeiche** – продолговатый бисквитный торт с кремом.

**Bi-Zone** (бизония) – наименование объединенных американских и английских оккупационных зон в Германии в 1946—49 гг.

**BKA** – см. Bundeskriminalamt.

**Blanke Hans** («бланке Ганс») – образное название Северного моря во время шторма.

**Blau-Weiß Berlin SpVg** («Блау-Вайс Берлин СпФг») – футбольный клуб.

**Blaue Minna** (синяя Минна) – полицейский автомобиль для перевозки арестованных в Рурской области (назван по цвету автомобиля).

**Blaue «Umweltengel»** (экологический знак «Синий ангел») – символ товара, изготовленного на основе экологически чистых технологий, малошумных станков и приборов

**Blauer Brief** (голубое письмо) – 1. извещение об увольнении или отставке (название от голубого конверта с уведомлением об увольнении или переводе на пенсию); 2. письмо родителям из школы о неуспеваемости или плохом поведении ученика.

**Blauer Heinrich** (синий Генрих) – 1. *солд.*, *жарг.* перловая каша; 2. *разг.* снятое молоко.

**Blauer Peter** (голубой Петер) – *мор. жарг.* сигнальный флаг на корабле, который поднимается на флагштоке за 24 часа до выхода корабля из порта (назван по цвету флага).

**Blaupunkt** («Блаупункт») – товарный знак фирмы Blaupunkt Werke GmbH, выпускающей различные радиотовары.

**Bleisoldaten** (оловянные солдатики) – маленькие игрушечные фигурки солдат из олова; часто коллекционируются.

**Blinder Hund** (слепая собака / блиндер хунд) — *разг.* кофе без молока.

**Blockade der Westsektoren Berlins** («блокада западных секторов Берлина») – см. Berlin-Krise.

**Blohm & Vou AG** («Блом унд Фосс АГ») – одна из крупнейших судостроительных фирм в Германии; основана в 1877 г. в г. Гамбурге.

**Blumenstadt Erfurt** (город цветов Эрфурт) – название г. Эрфурта, где ежегодно проводится международная выставка садоводства ИГА.

**BMW** (*сокр. от Bayerische Motorenwerke AG, München*) (БМВ «Байерише моторенверке АТ»), Мюнхен) – одна из крупнейших автомобильных фирм в Германии, основанная

в 1916 г. в Мюнхене, где существует и BMW-Museum, посвященный истории знаменитого автомобиля.

**BND** (БНД) – см. Bundesnachrichtendienst.

**Bochum** (Бохум) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия); 410 тысяч жителей; машиностроение, электро- и химическая промышленность; транспортный узел; университет, обсерватория; драматический театр.

**Bochum VfL** («Бохум ФФЛ») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1848 г.

**Bockbier** (бокбир) – крепкое пиво; производится в основном в Баварии.

**Bockwurst** (боквурст) – горячие сардельки; раньше подавались к пиву Bockbier; традиционное блюдо в Праздник Тела Господня.

**Bode-Museum** («Боден-Музеум») – один из музеев Берлина; построен в 1897—1904 гг. архитектором Ине; носит имя своего основателя В. фон Боден; в музее есть отделы: египетский, раннехристианско-византийский, прикладного искусства; собрание немецких произведений живописи и скульптуры.

**Bodensee** (Боденское озеро) – одно из крупнейших и красивейших озер в Предальпах на границе Германии, Швейцарии и Австрии на высоте 395 м над уровнем моря; его называют также Швабским морем (das Schwabische Meer); площадь озера 538,5 кв. км, длина 63,5 км, ширина 14 км, глубина 252 м; на берегах озера города: Фридрихсхафен (Германия), Роршах (Швейцария), Брегенц (Австрия).



*Боденское озеро*

**Bodenwerder** (Боденвердер) – город на реке Везер, город Мюнхгаузена; барон Мюнхгаузен – герой анекдотических рассказов о фантастических приключениях и невероятных происшествиях на войне и на охоте; его прототипом и автором цикла рассказов «Vademecum für lustige Leute» считается один из представителей нижнесаксонского рода Карл Фридрих Иероним Мюнхгаузен (1720—1797 гг.), некоторое время служивший в русской армии и участвовавший в ее походах; его рассказы были сначала изданы на английском языке, но впоследствии Готфрид Бюргер вновь перевел их на немецкий язык и издал анонимно под заглавием: «Чудесные путешествия по воде и суше и веселые приключения барона Мюнхгаузена»; имя Мюнхгаузен стало нарицательным и употребляется в значении «лгун», «хвастун»; в городе есть фонтан «Münchhausen-Brunnen»; ежегодно в городе с мая по октябрь проходят Münchhausenspiele.

**Bohmerwald** (Богемский Лес) – горы на юго-востоке Богемии; тянутся вдоль границ Германии, Австрии и Чехии; длина 250 км.

**Bohnenfest** (Праздник Бобового Короля) – обычай в День Богоявления запекать бобовое зерно в праздничный пирог; нашедший зерно объявляется Бобовым Королем (Bohnenkönig); поется праздничная песенка (Bohnenlied).

**Bonbon** (бон-бон) – всякого рода карамели, леденцы и т. п.

**Bonn** (Бонн) – крупный транспортный узел и порт на Рейне (земля Северный Рейн-Вестфалия); население 296 тысяч жителей; 1949—1990 гг. столица ФРГ и местопребывание правительства до его переезда в Берлин; университет (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), с которым связаны имена Е. М. Арндта, А. В. Шлегеля, Г. Гельмгольца, Г. Герца, К. Маркса, Ф. Ницше, Р. Шумана; Дом-музей Л. Бетховена, романский собор (11—13 вв.) и др.

**Boonekamp** (Боонекамп) – популярный немецкий ликер с целебными свойствами.

**Bootsmann** (боцман) – звание старшинского состава в ВМС Германии.

**Börde** (бёрде) – плодородная равнина в Северо-Германской низменности.

**Borkum** (Боркум) – остров в Германии, один из Восточно-Фризских островов.

**Borussia Dortmund BV** («Боруссия Дортмунд БФ») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги; основан в 1909 г.

**Borussia Mönchengladbach VfL** («Боруссия Менхенгладбах ФфЛ») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.

**Borussia VfB** («Боруссия ФфБ») – футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии.

**Bosch-Konzern** (концерн Боша) – один из крупнейших концернов по производству электроприборов и комплектующего оборудования для автомобилей; основан в 1917 г. Робертом Бошем в г. Штутгарте; с 1966 года в кооперации с концерном Сименса.

**Boulette** – рубленая котлета из свинины.

**BPA** – см. Bundespresseamt.

**Brandenburg** (Бранденбург) – федеральная земля на востоке Германии; площадь 29 475 кв. км, население 2,54 млн. человек; административный центр город Потсдам; в центре Бранденбурга расположена столица Германии Берлин, являющаяся самостоятельной административной единицей на правах земли; в средневековой Германии Бранденбург – княжество (маркграфство); с 1356 г. – курфюршество, которым с 1415 г. правили Гогенцоллерны; в 1618 г. объединилось с герцогством Пруссия в Бранденбургско-прусское государство; после 2-й мировой войны основная часть областей Бранденбурга вошла в советскую оккупационную зону; в 1949—1952 гг. – земля, в 1952—1990 гг. – округ в бывшей ГДР; в земле развито сельское хозяйство (возделывание ржи и масличных культур); развито транспортное машиностроение, станкостроение, электроника, оптика, химическая, пищевая и другие виды промышленности.



*Земля Бранденбург, флаг и герб*

**Brandenburger Tor** (Бранденбургские ворота) – символ Берлина, архитектурный памятник 18 в.; это единственные городские ворота, сохранившиеся до наших дней; архитектор К. Г. Лангханс спроектировал их по греческому образцу (1788—1791 гг.); после воз-

ведения Берлинской стены ворота стали символом разделения Германии, а с 1990 г., после демонтажа стены, символом ее воссоединения; теперь их вновь венчает отреставрированная квадрига с богиней Победы, украшенная орлом и прусским крестом.

**Brandt Willy** (Брандт Вилли) (настоящие имя и фамилия Герберт Карл Фрам) (1913—92 гг.) – политический деятель ФРГ, председатель СДПГ с 1964 г., федеральный канцлер ФРГ в 1969—74 гг., председатель Социалистического интернационала с 1976 г.

**Branntwein** (брантвайн) – водка немецкого производства.

**Bratwurst** – жареная колбаска.

**Braunschweig** (Брауншвейг) – город в федеральной земле Нижняя Саксония; 259 тысяч жителей; здесь производятся всемирно известные фотоаппараты «Роллей» (Rollei-Kameras) и пианино «Шиммель» (die Schimmel-Pianos); университет (11 в.), романский собор (12 в.). Музей им. герцога Антона Ульриха – старейшее художественное собрание европейского континента.

**Braunschweiger Zeitung** («Брауншвайгер Цайтунг») – ежедневная газета, издающаяся в г. Брауншвейге (земля Нижняя Саксония) тиражом 223 700 экземпляров.

**BRD** – см. Bundesrepublik Deutschland.

**Brecht-Theater** (театр Брехта) – см. Berliner Ensemble.

**Breisgau** (Брейсгау) – географическая область в земле Баден-Вюртемберг.

**Bremen** (Бремен) – 1. самая маленькая федеральная земля Германии; площадь 404 кв. км, население 685 тысяч жителей; 2. г. Бремен – административный центр одноименной земли, второй (после Гамбурга) морской порт в нижнем течении р. Везер; население 553 тысячи жителей; в 1358 г. вошел в Ганзу; мировой рынок хлопка, табака, бензина, чая; развито машиностроение, судостроение, авиастроение, металлургическая, химическая, деревообрабатывающая промышленность и др.; на рыночной площади города находятся романский готический собор Св. Петра 11—13 вв., ратуша в духе Возрождения и каменная статуя Роланда («Bremer Roland») в рыцарском облачении с мечом и щитом, а рядом памятник Бременским музыкантам; среди других достопримечательностей города знаменитая Бетхерштрассе с центром искусства и выставок, квартал Шноорфиртель с домами ремесленников, торговцев антиквариатом и др.



*Город-земля Бремен, флаг и герб*

**Bremer Grunkohl mit Pinkel** (грюнколь с колбасой по-бременски) – колбаса изготовляется из сала и крупы, хорошо приправлена пряностями, копченая.

**Bremerhaven** (Бремерхафен) – город в земле Бремен, аванпорт Бремена в устье р. Везер с населением 133 тысячи жителей; один из главных пассажирских портов страны, рыбная гавань; развиты судостроение, рыбоперерабатывающая промышленность; морской арсенал.

**Bremer Vulkan Verband AG** («Бремер Вулкан фербанд АГ») одна из крупнейших судостроительных компаний Германии.

**Bremische Burgerschaft** (Бременское городское собрание) – парламент города-земли Бремен.

**Breslau** (Бреслау) – город в Силезии; в настоящее время в составе Польши.

**Briefbombe** (письмо-бомба) – письмо со взрывным устройством, посылаемое кому-либо с целью причинить увечья, запугать и т. п.; получили распространение в последние годы для запугивания лиц, выступающих против дискриминации иностранных граждан, проживающих в Германии.

**Brigadegeneral** (бригадный генерал) – генеральское звание в Бундесвере.

**Brigitte** («Бригитта») – популярный женский журнал, издающийся концерном Шпрингера.

**Brocken** (Броккен) – самая высокая вершина (1142 м) в горах Гарца.

**Brot für die Welt** («Хлеб для всего мира») – благотворительная акция, проводимая с 1959 г. накануне рождественских праздников евангелической церковью.

**Brotzeit** (полдник) – легкая еда (перекус) между завтраком и обедом или обедом и ужином.

**Brown, Boveri & Cie. AG (BBC)** («Броун, Бовери унд К° АГ») (ББС) – один из крупнейших машиностроительных и электротехнических концернов Швейцарии, основанный в г. Винтертур в 1871 г.; с 1901 г. имеет дочерний концерн в Мангейме (земля Баден-Вюртемберг).

**Brückenverlag GmbH Literatur-vertrieb Import Export** («Брюккен ферлаг ГмбХ литературфертриб импорт-экспорт») – издательство в г. Дюссельдорфе; выпускает в сотрудничестве с московскими издательствами учебные программы по русскому языку.

**Brühl** (Брюль) – квартал в г. Лейпциге, один из центров меховой торговли и скорняжного дела.

**Brühlsche Terrasse** (Брюльская терраса) – название набережной реки Эльбы в саксонском городе Дрездена.

**B. Schott's Sohne Musikverlag** («Шётс зёне музикферлаг») – издательство музыкальной литературы, основанное в 1770 г. в г. Майнце.

**Buchenwald** (Бухенвальд) – нацистский концлагерь близ Веймара в 1937—1945 гг.; здесь было уничтожено 56 000 заключенных; в 1958 г. открыт мемориальный комплекс.

**Buchtel** (бухтель) – в Южной Германии и Австрии пирожок со сладкой начинкой; часто подается с кремом или ванильным соусом.

**Buddenbrook-Haus n** («Дом Будденброков») – дом-музей в Любеке, в котором родились знаменитые немецкие писатели Генрих и Томас Манн.

**Bullrichsalz** (соль Бульриха) – сода, средство против изжоги, названное по имени берлинского аптекаря А. В. Бульриха (1802—59 гг.).

**Buna-Werke Hills GmbH** («Буна-верке Хюльс ГмбХ») – химический завод по производству искусственного каучука в г. Шкопау (земля Саксония-Ангальт), основанный в 1936 г. под названием «Бунаверке»; заводом владеют на равных долях «Байер АГ» и «Chemische Werke Hüls AG».

**Bund** (бунд) – кондитерское изделие в виде бабы или кулича

**Bund der Deutschen Katholischen Jugend** (Союз католической молодежи) – католическая молодежная организация, входящая в состав Федерального объединения немецких молодежных организаций.

**Bund der Vertriebenen (BdV)** (Союз изгнанных) – основан в 1958 г. из различных организаций вынужденных переселенцев.

**Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV)** (Федеральное ведомство по охране конституции (ФВОК) – ведет сбор документов по охране конституции, подчинено федеральному министерству внутренних дел; находится в Кёльне; взаимодействует с земельными органами по охране конституции.

**Bundesarbeitsgericht** (федеральный суд по трудовым спорам) — суд высшей инстанции по трудовым спорам.

**Bundesbürger** (гражданин федерации) – бундесбюргер, гражданин Германии.

**Bundesdorf** (бундесдорф) – (букв. федеральная деревня) – пренебрежительное название бывшей столицы ФРГ Бонна.

**Bundesfinanzhof** (федеральный финансовый суд) – высший суд для рассмотрения жалоб на решения финансовых органов.

**Bundesgerichtshof (BGH)** (Верховная судебная палата) – верховный федеральный суд; находится в г. Карлсруэ.

**Bundesgrenzschutz (BGS)** (Федеральная пограничная охрана (ФПО) – в ее ведении находятся: полицейская охрана государственной границы Германии, полицейский контроль за движением через границы; ее задача: охрана Ведомства федерального президента, Ведомства федерального канцлера, министерств, а также Федерального конституционного суда.

**Bundeskanzler** (бундесканцлер, федеральный канцлер) – глава федерального правительства в Германии.

**Bundeskriminalamt (BKA)** (Федеральное управление уголовной полиции (ФУУП) – центральный орган по взаимодействию федерации и земель в борьбе с преступностью с резиденцией в Висбадене и главным управлением близ Бонна.

**Bundesland** (федеральная земля) – единица административного деления; имеет собственный парламент (ландтаг) и правительство.



*Флаги Германии и ее Федеральных Земель*

**Bundesliga DFB** (Высшая лига Футбольного Союза Германии) – основана в 1949 г.

**Bundesmarine** (бундесмарине) – военно-морские силы бундесвера.

**Bundesnachrichtendienst (BND)** *m* (Федеральная разведывательная служба (БНД) – центральный орган внешнеполитической и военной разведки Германии.

**Bundespräsident** (бундеспрезидент, президент федерации) – глава государства.

**Bundespresseamt (BPA)** *n* (Федеральное ведомство печати (и информации) – является своего рода посредником между правительством и общественностью, организует правительственные пресс-конференции и т. п.

**Bundesrat** (бундесрат, федеральный совет) – орган представительства земель в Германии; участвует в законодательной и исполнительной деятельности.

**Bundesregierung** (Федеральное правительство) – орган исполнительной власти, состоит из федерального канцлера, вице-канцлера и министров

**Bundesrepublik Deutschland (BRD)** (Федеративная Республика Германия) – государство в Центральной Европе; омывается Северным и Балтийским морями; территория

357 042 кв. км; население 81,3 млн. человек; язык – немецкий; среди верующих – протестанты и католики; в составе федерации 16 земель; глава государства – президент; глава правительства – федеральный канцлер; законодательный орган – бундестаг; орган представительства земель – бундесрат; столица Берлин, местопребывание президента, правительства и бундестага; ландшафт: на севере – Северо-Германская низменность с холмами и озерами, южнее – возвышенности и горы (Рейнские Сланцевые, Шварцвальд, Тюрингенский Лес, Гарц, Рудные горы), на юге – отроги Альп; крупные реки – Рейн, Везер, Эльба, Одер; национальные парки: Баварский Лес, Берхтесгаден, многочисленные природные заповедники; Германия – высокоразвитая индустриальная страна, по добыче бурого угля первое место в мире, мощная химическая и нефтехимическая промышленность, электроника, судостроение и др.; высокоинтенсивное сельское хозяйство; рыболовство; денежная единица – евро.



*Гербы Германии и ее Федеральных Земель*

**Bundestag** (бундестаг, германский бундестаг) – нижняя палата парламента; орган народного представительства страны; избирается сроком на четыре года; задачи: законотворчество, избрание федерального канцлера, контроль за деятельностью правительства.

**Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI)** (Федеральный союз германской промышленности (БДИ) – крупнейшее объединение промышленников Германии, основанное в 1949 г.

**Bundesverdienstkreuz** – см. Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland.

**Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände e.V. (BDA)** (Федеральное объединение союзов германских работодателей (ФОСГР) – охватывает все отрасли экономики; предпринимателей оно представляет только как работодателей, т.е. в качестве партнера в переговорах с профсоюзами; находится в Кёльне

**Bundesverfassungsgericht (BVG)** (Федеральный конституционный суд) – специальный государственный орган, осуществляет надзор за соблюдением основного закона: проверяет федеральные и земельные законы на их соответствие основному закону, устанавливает, не противоречит ли конституции деятельность той или иной партии; состоит из двух сенатов (по 8 судей в каждом): одна половина судей избирается бундестагом, другая – бундесратом; срок полномочий судей 12 лет; переизбрание не разрешается; находится в городе Карлсруэ.

**Bundesversammlung** (Федеральное собрание) – орган для избрания федерального президента; состоит из депутатов бундестага и ландтагов (в равном соотношении).

**Bundesverwaltungsgericht** (федеральный административный суд) – высший административный суд.

**Bundeswehr** (бундесвер) – вооруженные силы ФРГ с 1956 г.; выполняют чисто оборонительные функции; современная армия Германии, формируется на основе всеобщей воинской повинности; срок действительной военной службы 10 месяцев; кадровые военнослужащие и контрактники служат до 15 лет; существует право на отказ от военной службы в силу убеждений, в этом случае она может быть заменена альтернативной гражданской службой в течение 13 месяцев.



*Логотип Вооруженных сил Германии*

**Bundnis 90 («Союз 90»)** – политическая партия, возникшая в Германии в начале 90-х гг. из движений за гражданские права; в 1993 г., объединившись с партией «зеленых», образовала новую партию «Союз 90 / Зеленые».

**Bundnis 90 / Die Grunen («Союз 90 / Зелёные»)** – политическая партия в Германии, возникшая в 1993 г. в результате объединения партии «Зелёных» и «Союза 90»; этот блок в 1994 г. прошел в бундестаг.

**Bunte («Бунте»)** – популярный иллюстрированный журнал.

**Bunte Stadt am Harz (пестрый город в Гарце)** – образное название г. Вернигероде (земля Саксония-Ангальт), славящегося своими фахверковыми домами и ратушей, шедевром средневековой архитектуры.

**Burda GmbH, Offenburg («Бурда ГмбХ», Оффенбург)** – группа издательско-полиграфических компаний Германии; основана в 1908 г.; издает среди прочего журналы мод, кино- и видеопродукцию.

**Burda-Moden pl («Бурда моден»)** – популярный журнал мод, выходящий на многих языках более чем в 100 странах мира тиражом более 2,5 млн экземпляров. издательство «Модсферлаг Энне Бурда».

**Burgerinitiativen (гражданские инициативы)** – объединения граждан в Германии с целью борьбы с недостатками и проблемами в обществе; действуют с начала 70-х годов.

**Burgermeister (бургомистр)** – глава органов управления города, общины; в Берлине, Бремене и Гамбурге в ранге премьер-министра местного правительства.

**Burgerschaft (парламент)** – города-земли Гамбург и города-земли Бремен.

**Burgunderpfanne (бургундская сковорода)** – тяжелая сковорода с высокими стенками и ручкой.

**Burgunderwein** – бургундское вино.

**Bussing Automobilwerke AG / («Бюссинг аутомобильверке АГ»)** – крупный автомобильный концерн, основанный в 1903 г. Г. Бюссингом в г. Брауншвейге; выпускал грузовики и автобусы «Бюссинг».

**Buß- und Bettag (День покаяния и молитвы)** – религиозный переходящий праздник ноября (среда перед последним воскресеньем года).

**Buschmann-Brynnen (фонтан Бушмана)** – фонтан в г. Фридрихсрода в честь представителя старинной семьи музыкантов из Тюрингии Фридриха Бушмана, который в 1821 г. сконструировал первую губную гармошку.

**Bütte** (масленичная бочка) – пестро разукрашенная бочка, с которой произносятся речи во время масленицы.

**Büttenrede** (речь с масленичной бочки) – шутливая карнавальная речь, произносимая на масленицу.

**Büttenredner** – человек, произносящий шутливую карнавальную речь, стоя на масленичной бочке.

**B.Z.** («Бэ-Цэт») (*сокр. от Berliner Zeitung*) – ежедневная газета, издаваемая концерном Акселя Шпрингера в Берлине.

## С

**Carl Winter Umversitätsverlag GmbH** («Карл Винтер университетсферлаг ГмбХ») – издательство, основанное в 1822 г. К. Винтером в г. Кобурге; с 1948 г. находится в г. Гейдельберге; издает научную литературу.

**Carl Zeiss Jena FC** («Карл Цейс Йена ФК») – футбольный клуб высшего дивизиона Бундеслиги.

**Carstens Karl** (Карстенс Карл) – федеральный президент Германии в 1979—1984 гг. (ХДС).

**CDU** – см. Christlich Demokratische Union Deutschlands.

**CeBIT** – см. Centrum Büro-Information-Telekommunikation.

**Cecilienhof** (Цецилиенхоф) – дворец Цецилиенхоф в Потсдаме; построен в 1913 г. в стиле английских загородных домов; летом 1945 г. здесь проходила Потсдамская конференция, где встретились политические руководители Великобритании, СССР и США.

**Centrum Büroinformation-Telekommunikation (CeBIT)** (Центр Бюро-Информация и Телекоммуникация) – международная компьютерная выставка-ярмарка в г. Ганновере; работает с 1986 г.

**Charite** (шарите) (*фр.* charite – милосердие) – клиника медицинского факультета Берлинского университета им. Гумбольдта; основана в 1710 г. в разгар эпидемии чумы как небольшая больница Фридриха I.



*Дворец Шарлоттенбург*

**Charlottenburg** (Шарлоттенбург) – 1. район Берлина; 2. дворец в стиле итальянского барокко, построенный Фридрихом Вильгельмом Прусским для супруги Софии Шарлотты; перед дворцом конная статуя Великого курфюрста работы Андреаса Шлютера; в дворцовом парке расположены чайный домик, павильон Шинкеля, мавзолей.

**Checkpoint Charlie** (Чек-пойнт Чарли) – погранично-пропускной пункт, существовавший в Берлине на границе между Западным и Восточным Берлином; упразднен в связи с объединением Германии в 1990 г.

**Chemnitz** (Хемниц) – город в Саксонии; в 1953—1990 гг. назывался Карл-Маркс-Штадтом; население 305 тысяч жителей; промышленный центр: машиностроение, текстильная, химическая, деревообрабатывающая промышленность.

**Chiemsee** (Кимзее) – озеро в Баварии.

**Chilehaus** (Чили-хауз) – оригинальное десятиэтажное здание в г. Гамбурге.

**Chlorodont** (хлородонт) – товарный знак фирмы, изготавливающей зубную пасту, эликсиры и т. п.

**Chlorophilkommunisten** (хлорофилловые коммунисты) – шутливое название представителей партии «зеленых».

**Christbaum** – см. Weihnachtsbaum.

**Christfeier** – см. Рождество.

**Christfest** – см. Рождество.

**Christian Dierig AG** («Кристиан Дириг АГ») – крупнейший хлопчатобумажный концерн в Германии, основанный в 1805 г. в г. Аугсбурге; с 1972 г. – «Dierig Holding AG».

**Christi Himmelfahrt** (Вознесение Господне) – подвижной праздник на сороковой день после Воскресения Господня.

**Christkonigsfest** (Праздник Господа нашего Иисуса Христа – Царя Вселенной) – католический праздник в последнее воскресенье октября.

**Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU)** (Христианско-демократический союз Германии (ХДС) – одна из ведущих политических партий Германии, оформившаяся в 1950 г.; в 1949—1969 гг. и в 1982—1998 гг. находилась во главе правительств; образует в бундестаге единую с Христианско-социальным союзом фракцию.

**Christlicher Gewerkschaftsbund / Deutschlands (CGB)** (Христианский профсоюз Германии) – объединяет рабочих и служащих христиан; основан в 1959 г., находится под влиянием ХДС.

**Christlich-Soziale Union in Bayern (CSU)** (Христианско-социальный союз в Баварии (ХСС) – основан в 1945 г.; действует на территории Баварии; образует в бундестаге единую с Христианско-демократическим союзом фракцию.

**Christ und Welt** («Крист унд вельт») – еженедельная религиозно-политическая газета; основана в 1948 г., близка к ХДС.

**Commerzbank AG** («Коммерцбанк АГ») – один из крупнейших банков Германии; основан в 1870 г., находится в г. Дюссельдорфе.

**Congress Centrum** («Конгресс-центрум») – место проведения международных специализированных выставок в г. Гамбурге.

**Constanze** («Констанца») – популярный женский журнал, издающийся концерном Шпрингера.

**Contax** («Контакс») – марка узкоплечного фотоаппарата.

**Continental** («континенталь») – марка канцелярской и портативной пишущей машинки.

**Cottbus** (Котбус) – город в земле Бранденбург, 110 тысяч жителей, химическая, текстильная и другие отрасли промышленности.

**C-Parteien** (христианские партии) – сокращенное название блока партий ХДС и ХСС (назван по первой букве слова christlich).

CSU — см. Christlich Soziale Union.

## D

**DAAD** – см. Deutscher Akademischer Austauschdienst.

**Dachau** (Дахау) – город в Баварии; здесь в 1933 г. был создан первый концентрационный лагерь в нацистской Германии; его узниками были 250 000 человек; замучены или убиты около 70 000 человек; в 1960 г. открыт памятник погибшим.

**Dachboden** – чердак.

**Dachreiter** (дахрайтер) – башенка на коньке крыши.

**DaF** – см. Deutsch als Fremdsprache.

**DAG** – см. Deutsche Angestellten-Gewerkschaft.

**Daimler Gottlieb** (Даймлер Готтлиб) (1834—1900 гг.) – немецкий инженер и предприниматель.

**Daimler-Benz AG** («Даймлер-Бенц АГ») – промышленная монополия Германии; основана в 1926 г. как автомобильная компания; в 1984 г. приобрела авиаракетную компанию «Дорнье», в 1986 г. – электротехническую фирму «АЭГ», в 1988 г. – авиакосмическую компанию «Мессершмидт-Бёлков-Блом».

**Daimler-Motoren-Gesellschaft** («Даймлер моторен гезельшафт») – моторостроительная компания, основанная в 1890 г. инженером Готтлибом Даймлером в г. Штутгарт-Унтер-тюркгейме; с 1926 г. входит в «Даймлер-Бенц АГ».

**Dankbrunnen** (Фонтан благодарности) – установлен в Дрездене по проекту Готфрида Земпера в знак благодарности за то, что город в 1841—1842 гг. избежал эпидемии холеры (благодаря совершенной системе водоснабжения); фонтан обрамляют скульптуры святых, в центре – 18-метровая готическая башня.

**Danzig** (Данциг) – город в Померании; в настоящее время в составе Польши.

**Darmstadt** (Дармштадт) – город в земле Гессен; впервые упоминается в 11 в.; 140 тысяч жителей; развито машиностроение, химико-фармацевтическая, бумажная, кожевенно-обувная промышленность; архитектурные памятники 14—17 вв.; район Матильденхёэ (Mathildenhöhe) является выставкой стиля «Модерн» (Jugendstil) под открытым небом.

**Darmstadt 98 SV** («Дармштадт 98 СФ») – футбольный клуб региональной лиги «Юг» чемпионата Германии; основан в 1998 г.

**Darß** (Дарс) – полуостров в Мекленбург-Передней Померании.

**DB** – см. Deutsche Bundesbahn.

**DBB** – см. Deutscher Beamtenbund.

**DBD** – см. Demokratische Bauernpartei Deutschlands.

**DDR** – см. Deutsche Demokratische Republik.

**DDP** – см. Deutscher Depeschendienst

**DEFA** (ДЕФА) – см. Deutsche Film-AG.

**Degussa** («Дегусса») – см. Deutsche Gold- und Silber-Scheideanstalt.

**Deister** (Дейстер) – горный кряж Нижней Саксонии.

**DEMAG AG** («Демаг АГ») – один из крупнейших машиностроительных концернов Германии; основан в 1926 г. в г. Дуйсбурге в результате слияния нескольких фирм (сокр. от **Deutsche Maschinenfabrik AG**).

**Demmerschoppen** (дэммер-шоппен) – вечерняя кружка пива (стакан вина); обычно в студенческой компании.

**Demokratische Bauernpartei Deutschlands (DBD)** (Демократическая крестьянская партия Германии) – объединяла в бывшей ГДР крестьян, членов сельскохозяйственных производственных кооперативов, а также представителей других слоев населения, связанных с сельским хозяйством; в сентябре 1990 г. вошла в состав ХДС.

**Denkmal des unbekanntes Intendanten** (памятник неизвестному директору театра) – шутовское название театра в г. Кельне.

**Denzlingen** («Денцинген») – футбольный клуб; основан в 1928 г.

**Dessau** (Дессау) – город-порт на р. Мульде при ее впадении в Эльбу (земля Саксония-Ангальт); население 95 800 жителей; тяжелое и транспортное машиностроение; Верлицкий парк под Дессау (112 га) с дворцом Леопольда III, построенным в 1773 г., считается одним из красивейших английских парков Европы; в Дессау в 20-е гг. была разработана теория «баухауза», а позднее под тем же названием сформировалось одно из направлений в архитектуре.

**Detmold** (Детмольд) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия; 70 тысяч жителей.

**Deutsch als Fremdsprache (DaF)** («Немецкий язык как иностранный») – лингвистический журнал, издающийся в г. Лейпциге; освещает теоретические и практические проблемы изучения немецкого языка как иностранного.

**Deutsch-Drahthaar** – немецкая жесткошерстная легавая, драхтаар.

**Deutsch-Kurzhaar** – немецкая короткошерстная легавая, курцхаар.

**Deutsch-Langhaar** – немецкая длинношерстная легавая, лангхаар.

**Deutsche** (немцы) – основное население Германии; язык – немецкий; верующие – лютеране, католики.

**Deutsche Akademie der Naturforscher «Leopoldina»** (Немецкая академия естествоиспытателей «Леопольдина») – научно-исследовательское учреждение, объединяющее учёных 35 стран; основано в 1652 г.; с 1878 г. в г. Галле.

**Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung** – (Немецкая академия языковедения и литературы) – научно-исследовательское учреждение в г. Дармштадте, основанное в 1949 г.

**Deutsche Angestellten-Gewerkschaft (DAG)** (Профсоюз немецких служащих) – основан в 1945 г.; насчитывает 521 000 членов.

**Deutsche Bahn AG (DB)** («Германские железные дороги» (АО) – в 1994 г. произошло слияние Германской федеральной (Deutsche Bundesbahn, ФРГ) и Германской государственной (Deutsche Reichsbahn, ГДР) железных дорог в акционерное общество «Германские железные дороги».

**Deutsche Bank AG** («Дойче банк АТ») – крупнейший банковский концерн Германии; основан в 1870 г.; правление – в г. Франкфурте-на-Майне.

**Deutsche Bibliothek** (Германская библиотека) – после объединения Германии в 1991 г. произошло слияние библиотеки в Лейпциге (Deutsche Bücherei, основана в 1912 г.) и Германской библиотеки во Франкфурте-на-Майне (создана в ФРГ в 1947 г.); библиотека является сводным архивом всей немецкоязычной письменности и национальным библиографическим информационным центром Германии; в настоящее время ее фонд насчитывает около 14 млн. томов.

**Deutsche Börse AG** («Германская биржа» (АО) – расположена в г. Франкфурте-на-Майне; оказывает биржевые услуги и услуги на рынке ценных бумаг на европейском континенте.

**Deutsche Bücherei** (Немецкая библиотека в Лейпциге) – основана в 1912 г. (с 1913 г. собирает книги на немецком языке, издающиеся во всем мире; фонд насчитывает шесть миллионов томов.

**Deutsche Bundesbahn (DB)** (Государственные железные дороги ФРГ / «Бундесбан») – одно из крупнейших по количеству занятых государственных предприятий Германии, создан в 1951 г., с 1994 г. в составе «Дойчебан АГ».

**Deutsche Bundesbank** (Дойче бундесбанк) – центральный эмиссионный банк Германии (основан в 1957 г.); находится во Франкфурте-на-Майне; руководящий орган (центральный

ный совет) определяет курс германской валютной политики; членами центрального совета банка являются дирекция банка и президенты центральных земельных банков.

**Deutsche Burschenschaft** (Немецкая студенческая корпорация) – возникла как организация студентов, выражавших настроения буржуазной оппозиции в период после реставрации 1815 г.; в 1936 г. самораспустилась, в 1950 г. вновь создана в ФРГ; имеет различные течения, от чисто страноведческого до шовинистического.

**Deutsche Dampfschiffs-Gesellschaft Hansa** («Дойче дамфф-шиффс-гезельшафт Ганза») – крупнейшее пароходство в Германии, основано в 1881 г. в г. Бремене.

**Deutsche Demokratische Republik (DDR)** (Германская Демократическая Республика (ГДР) – государство в Центральной Европе; существовало в 1949—1990 гг.; 108 333 кв. км; 16,43 млн. жителей; было образовано на территории советской зоны оккупации в восточной Германии 7 октября 1949 г.; президентом был избран В. Пик, один из двух (наряду с О. Гротеволем) председателей Социалистической единой партии Германии (СЕПГ образована в 1946 г.); осенью 1989 г. в ГДР возник острый общественно-политический кризис; руководство СЕПГ вышло в отставку (в феврале 1990 г. СЕПГ преобразована в Партию демократического социализма); договор об окончательном урегулировании в отношении Германии подписан в Москве 12 сентября 1990 г.; в соответствии с решением Народной палаты ГДР (высшего органа государственной власти) 3 октября 1990 г. ГДР присоединилась к ФРГ, в результате чего образовалось единое германское государство.

**Deutsche Edelstahlwerke AG** («Дойче эдельштальверке АГ») – завод по производству легированной стали и твердых металлов; основан в 1921 г. в г. Крефельде (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**Deutsche Film-AG (DEFA)** («Дойче фильмакциенгезельшафт») («ДЕФА») – киностудия в бывшей ГДР, основана в 1946 г. в г. Бабельсберге близ Берлина.

**Deutsche Finanzierungsgesellschaft** / (Германское общество финансирования) – общество, занимающееся финансированием экономики развивающихся стран.

**Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)** (Немецкое научно-исследовательское общество) – объединение научных учреждений Германии в Бад-Годесберге, основано в 1920 г., реорганизовано в 1951 г.; членами являются университеты, академии наук и научные общества; субсидируется федеральным правительством и правительствами земель.

**Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner** (Немецкое общество мира – противники военной службы) – организует сторонников мира в Германии, выступает против милитаризации страны.

**Deutsche Friedens-Union (DFU)** (Немецкий союз мира (НСМ)) – основан в 1960 г.; наиболее активная и значительная организация сторонников мира в 60-х гг.; после 1984 г. прекратила существование как партия.

**Deutsche Gesellschaft für Freizeit** (Немецкое общество по организации досуга) – занимается фундаментальными исследованиями в области организации досуга, предоставляет информацию и дает консультации; основано в 1971 г.

**Deutsche Gold- und Silber-Scheideanstalt (Degussa)** (предприятие по добыче и обогащению золота и серебра («Дегусса») – фирма по обработке благородных металлов и производству химических товаров; основана в 1873 г. в г. Франкфурте-на-Майне.

**Deutsche Jungdemokraten (DJJ / Judo)** («Молодые демократы Германии») / «Немецкие молодые демократы» (НМД) – молодежная организация, близкая к СвДП; основана в 1947 г.

**Deutsche Kommunistische Partei** (Германская коммунистическая партия) – партия коммунистов ФРГ, основанная в 1968 г. после запрета Коммунистической партии Германии в 1956 г.

**Deutsche Lufthansa AG (DLH)** («Люфтганза») – одна из ведущих международных авиакомпаний в Германии; ее флот насчитывает примерно 230 современных авиалайнеров; в 1994 г. была приватизирована.

**Deutsche Mark (DM)** (немецкая марка) – денежная единица Германии; одна из наиболее стабильных валют в европейской валютной системе; 1 DM = 100 Pfennig; 1 января 2001 г. вышла из обращения, уступив место общеевропейской валюте Евро.

**Deutsche Maschinenfabrik Aktiengesellschaft** («Дойче машиненфабрик АГ») – один из крупнейших машиностроительных концернов Германии.

**Deutsche Michel** (немецкий Михель) – шутливо-ироническое прозвище немцев; изображается в виде крестьянина-простака в ночном колпаке.

**Deutsche National-Zeitung** («Дойче националь-цайтунг») – ежедневная газета, издающаяся в Мюнхене с 1951 года.

**Deutsche Oper Berlin** (Немецкая опера (Берлин)) – после войны вплоть до падения Берлинской стены это был единственный театр Западного Берлина, в котором выступали артисты международного класса; обладает огромным репертуаром в области немецкой классики.

**Deutsche Partei (DP)** / (Немецкая партия) – консервативная политическая партия, основанная в Западной Германии в 1945 г. под названием Нижнесаксонская земельная партия; в 1947 г. получила название Немецкая партия, весной 1961 г., слившись с Общегерманским блоком, образовала Общегерманскую партию.

**Deutsche Presse-Agentur (DPA)** («Дойче Прессе-агентур») (ДПА) – мировое информационное агентство в Германии, акционерное общество; основано в 1949 г. в Гамбурге.

**Deutsche Reichsbahn (DR)** (Германские имперские железные дороги) – объединение государственных железных дорог в Германии, основанное в 1920 г.; после 2-й мировой войны в бывшей ГДР сохранило свое название; в ФРГ переименовано в «Бундесбан»; с 1994 г. в составе «Дойче бан АГ».

**Deutsche Reichspartei (DRP)** (Немецкая имперская партия) – неонацистская партия, основана в ФРГ в 1950 г., в 1964 г. вместе с другими реваншистскими партиями вошла в НДП.

**Deutsche Sprache** (немецкий язык) – принадлежит к индоевропейской семье, западной группе германских языков; распространен в Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейне, а также в местах компактного проживания немецкоязычного населения в Люксембурге, Эльзасе, Южном Тироле и некоторых других странах; по своим фонетическим особенностям в немецком языке в Германии различаются две большие группы диалектов: верхненемецкая и нижненемецкая; в становлении языка различают следующие периоды: древневерхненемецкий (Althochdeutsch) и для нижненемецких диалектов древнесаксонский (Altsächsisch) – 8—11 вв.; средневерхненемецкий (Mittelhochdeutsch / Mittelniederdeutsch) – 11—14 вв.; ранневерхневерхненемецкий (Fruhneuhochdeutsch) – 14—16 вв. и современный немецкий или нововверхненемецкий (Neuhochdeutsch / Neuniederdeutsch); литературный немецкий язык сложился на основе диалектов Средней Германии в 16—18 вв., но диалектные различия в разговорной речи, особенно между верхне- и нижненемецкими диалектами, ощутимы и сейчас; в остальных странах немецкого языка существуют свои варианты немецкого литературного языка с местными диалектами.

**Deutsche Staatsoper Unter den Linden** (Немецкая государственная опера «Унтер ден Линден») – музыкальный театр в Берлине; здание построено в 1742 г. в стиле прусского классицизма; неоднократно перестраивалось; во время 2-й мировой войны пострадало от бомбежек и было восстановлено в течение 1951—1955 г.; здесь пел Энрико Карузо и дирижировал Рихард Штраус; благодаря знаменитым дирижерам, певцам, танцорам и декораторам по праву считается ведущим оперным театром мира.

**Deutsche Telekom AG** – см. TELEKOM.

**Deutsche Volkszeitung (DVZ)** («Дойче фольксцайтунг») – еженедельная газета, издающаяся в г. Дюссельдорфе; основана в 1953 г. К. И. Виртом; близка к Немецкому союзу мира.

**Deutsche Weinstraue** (Дойче вайнштрассе) – образное название благоприятной в климатическом отношении для выращивания винограда области в Верхнерейнской долине у подножия Пфальцкого Леса.

**Deutsche Welle** («Немецкая волна») – единственная радиостанция федерального значения; финансируется из федерального бюджета; ведет радиовещание на границу, знакомит радиослушателей с политической, культурной и экономической жизнью Германии; создана в 1953 г. в Кёльне.

**Deutsche Werft AG** («Дойче верфт АГ») – одна из крупнейших судостроительных фирм, основанная в 1918 г. в г. Гамбурге; в 1968 г. вошла в состав «Ховальдтс-верке Дойче верфт АГ Гамбург унд Киль».

**Deutsche Wiedervereinigung** (немецкое воссоединение) – объединение ГДР и ФРГ в единое государство; официально произошло 3 октября 1990 г. в 00 часов после подписания 31 августа 1990 г. в Берлине «Договора о восстановлении государственного единства».

**Deutsche Wirtschaftskommission (DWK) f** (Немецкая экономическая комиссия) – создана 4 июня 1947 г. в советской зоне оккупации Германии для координации экономического развития.

**Deutsche Wochen-Zeitung** («Дойче вохен-цайтунг») – еженедельная газета, издающаяся с 1959 г. в г. Ганновере; орган НДП.

**Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT)** (Немецкое центральное бюро по туризму) – отвечает за рекламу путешествий по Германии, издает на многих языках брошюры о Германии как стране туризма.

**Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)** (Германская служба академических обменов) – обмен студентами и научными работниками; задача Службы – содействовать развитию связей с зарубежными вузами; оказывает ряд услуг вузам в их деятельности информационными и издательскими программами, консультативной и кураторской помощью.

**Deutscher Beamtenbund (DBB)** (Немецкий профсоюз государственных служащих) – профсоюзное объединение государственных служащих; основано в 1948 г.

**Deutscher Bundesjugendring** (Федеральное объединение немецких молодежных организаций / Федеральное объединение молодежи (ФКМ) – основан в 1949 г., объединяет 17 молодежных организаций: Профсоюзная молодежь, Социалистическая молодежь Германии «Соколы», Молодые друзья природы Германии и др.

**Deutscher Depeschendienst (ddp)** («Дойчер депешендинст») – находящееся в Бонне одно из крупнейших агентств печати Германии.

**Deutscher Evangelischer Kirchentag** (Дни евангелической церкви) – проводятся в Германии раз в два года.

**Deutscher Fußball-Bund** (Германский Футбольный Союз (ГФС) – самое крупное по числу членов (5,5 млн.) спортивное общество Германии.

**Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)** (Объединение германских профсоюзов (ОГП) – насчитывает примерно 9,35 млн. членов в 16 профсоюзах.

**Deutscher Herrenklub** (Немецкий мужской клуб) – политическая организация представителей монополий, юнкерства и генералитета, созданная в 1924 г. в Берлине; способствовал приходу Гитлера к власти; в 1933 г. переименован в Немецкий клуб; в 1946 г. вновь создана в Западной Германии.

**Deutscher Industrie- und Handelstag (DIHT)** (Германский конгресс промышленности и торговли (ДИХТ)) – существовавшее с 1861 г. представительство торгово-промышленных

палат Германии; вновь создан в ФРГ в 1949 г., в 1995 г. объединял 83 промышленные и торговые палаты и 58 внешнеторговых палат Германии.

**Deutscher Jagdterrier** – немецкий ягдтерьер.

**Deutscher Katholikentag** (съезд католиков Германии) – проводится раз в два года.

**Deutscher Klub** (Немецкий клуб) – см. Deutscher Herrenklub.

**Deutscher Schafherhund** – немецкая овчарка.

**Deutscher Sportbund (DSB) m** (Немецкий спортивный союз) – объединяет основные спортивные организации Германии, основан 10 декабря 1950 г.

**Deutscher Supermarkt** («Дойчер супермаркет») – одна из крупнейших компаний-филиалстов Германии по продаже потребительских товаров; основана после 2-й мировой войны.

**Deutscher Taschenbuch Verlag (DTV)** («Дойчер ташенбух ферлаг» (ДТВ) – основанное в 1960 г. издательство, выпускающее «карманные» издания; основные серии: «Общая серия ДТВ», «Собрания сочинений ДТВ», «Научная серия ДТВ» и др.

**Deutscher Volkskongress** (Немецкий народный конгресс) – форум народного представительства, на котором в 1947—1949 гг. выдвигались требования о сохранении единства Германии.

**Deutsches Allgemeine Sonntagsblatt** («Дойчес альгемайне зоннтагсблатт») – популярная межрегиональная еженедельная газета, издающаяся в г. Гамбурге тиражом 90 тысяч экземпляров.

**Deutsches Architekturmuseum** (Немецкий музей архитектуры) – находится во Франкфурте-на-Майне; занимает пять этажей, из которых два построены по методу «дома в доме»; представляет современную архитектуру.

**Deutsches Beefsteak** – рубленый бифштекс.

**Deutsches Bergbau-Museum** (Немецкий горный музей) – находится в г. Бохуме (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**Deutsches Eck** (немецкий угол) – мыс в месте впадения р. Мозель в р. Рейн близ г. Кобленца (земля Рейнланд-Пфальц).

**Deutsches Filmmuseum** (Немецкий музей кино) – во Франкфурте-на-Майне; раскрывается история кино и демонстрируются фильмы.

**Deutsches Florenz** (немецкая Флоренция) – образное название г. Дрездена, данное ему Иоганном Готфридом Гердером.

**Deutsches Museum von Meisterwerken der Natyr und der Technik** (Немецкий музей выдающихся достижений естествознания и техники) – находится в Мюнхене; обладает одной из крупнейших коллекций техники.

**Deutsches Nationaltheater** (Немецкий национальный театр) — один из старейших театров Германии в г. Гамбурге.

**Deutsches Rom** (немецкий Рим) – образное название г. Мюнхена.

**Deutsches Schauspielhaus** (Немецкий драматический театр) – в г. Гамбурге; основан в 1767 г.; продолжает традиции немецкого национального театра, связанного с именем драматурга и теоретика искусства эпохи Просвещения Готхольда Эфраима Лессинга (1729—1781 гг.) (в 1767—1769 гг. Лессинг написал свою знаменитую «Гамбургскую драматургию»).

**Deutsches Schifffahrtsmuseum** (Немецкий музей судоходства) – находится в г. Бремерхафене (земля Бремен).

**Deutsche Staatsoper** (Немецкая государственная опера) – музыкальный театр в Берлине; до 1918 г. Королевская опера.

**Deutsches Theater (Berlin)** (Немецкий театр (Берлин) – создан в 1883 г.; ведущий драматический театр Берлина; в 1905—1933 гг. театр возглавлял М. Рейнхардт; в 20-е годы он создал театру славу новым прочтением античной и европейской классики; в 1980—

1990 г. инсценировки драматурга и режиссера Хейнера Мюллера (Heiner Müller, 1929—1995 гг.), его собственных пьес («Lohndrucker») и переработок классических сюжетов «Hamletmaschine» («Гамлет-машина» по Шекспиру).

**Deutsches Theatermuseum** (Немецкий музей театра) – находится в Мюнхене; ранее фонд актрисы Клары Циглер; коллекция, библиотека и архив по истории театра, в основном – история немецкого театра.

**Deutsches Wirtschaftswunder** (немецкое экономическое чудо) – быстрое экономическое развитие Германии в 50—60-х гг., вызванное помощью по плану Маршалла, техническим переоснащением промышленности и введением рыночных отношений.

**Deutschland** (Германия) – см. Bundesrepublik Deutschland.

«**Deutschland, Deutschland über alles**» – см. Deutschlandlied

**Deutschlandfunk (DLF)** (Германское радио) – государственная радиостанция Германии, транслирует национальную информационную программу.

**Deutschlandlied** («Дойчландлид», «Песня Германии») – название песни «Германия, Германия превыше всего...» («Deutschland, Deutschland über alles»); слова Генриха Хофмана фон Фаллерслебена (H. Hoffmann von Fallersleben); положенная на музыку И. Г. Гайдна (J. Haydn) в 1781 г., она с 1922 г. стала государственным гимном; с 1952 в качестве национального гимна ФРГ исполняется третья строфа:

*Einigkeit und Recht und Freiheit  
für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben  
brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
sind des Glückes Unterpfand  
Blüh im Glanze dieses Glückes,  
blühe, deutsches Vaterland!*

**Deutschlands grünes Herz** (зеленое сердце Германии) – образное название федеральной земли Тюрингия, наиболее богатой лесными массивами.

**Deutschland-Union-Dienst** («Дойчланд унион динст») – ежедневный информационный бюллетень; издается с 1946 г. информационной службой ХДС в Бонне.

**DFG / VK** – см. Deutsche Friedensgesellschaft / Vereinigte Kriegsdienstgegner.

**DFU** (HCM) – см. Deutsche Friedens-Union.

**Diamantene Hochzeit** (бриллиантовая или алмазная свадьба) – шестидесятилетний юбилей бракосочетания.

**Diaphangeschirr** – посуда из цветного (прозрачного) стекла.

**Dickzuckerfrüchte** (глазурованные фрукты) – употребляются для украшения готовых блюд.

**Die Drei** («Ди Драй») – издательство и ежемесячный журнал (Франкфурт-на-Майне).

**DIHT** (ДИХТ) — см. Deutscher Industrie und Handelstag.

**DIN** (ДИН) – промышленные стандарты в Германии (сокр. от **Deutsche Industrienorm** (германская промышленная норма), позже от **Das ist Norm** (это – норма).

**Dimd (e) Ikleid** (платье дирндель) – баварский и австрийский национальный костюм с характерной юбкой и передничком.

**Dithmarschen** (Дитмаршен) — равнина в Германии (земля Шлезвиг-Гольштейн).

**DJD** (НМД) – см. Deutsche Jungdemokraten.

**DKW** («ДКВ») – марка легкового малолитражного автомобиля (сокр. от **Das kleine Wunder** или **Deutscher Kleinwagen**).

**DLF** – см. Deutschlandfunk.

**DLH** (ДЛХ) – см. Deutsche Lufthansa.

**Do** — см. Dormer.

**Documenta** (документа) – международная выставка современного искусства в г. Касселе (земля Гессен); проходит один раз в четыре года (с 1955 года)

**Doktor (Dr.)** (доктор) – ученая степень в Германии; в России ей примерно соответствует степень кандидата наук.

**Doktor ehrenhalber** (почетный доктор) – лицо, получившее ученую степень доктора без защиты диссертации.

**Doktorgrad, Doktorwurde** (ученая степень доктора наук) – соответствует ученой степени кандидата наук в России.

**Dom** (собор) – главный храм епархии, города или монастыря, где совершает богослужение высшее духовное лицо.

**Dom St. Kilian** (собор Св. Килиана) – в г. Вюрцбурге (земля Бавария); крупнейшая романская церковь Германии; создавалась в течение нескольких веков (начиная с 11 в.); интерьер в стиле барокко; один из самых больших органов Германии; к собору примыкает крытая галерея-обход (клуатр) 15 в. и капелла Шенборнов, замечательное творение Б. Нойманна с фресками художника Биса.

**Dom St. Peter und Paul** (собор Св. Петра и Павла) – в г. Наумбурге (земля Саксония-Ангальт); один из шедевров Германии (смешение позднего романского и готического стилей); начало строительства 1213 г.; подвергался изменениям до 19 в.; известен двумя хорами, башнями, романскими криптами и скульптурами 12 строителей храма (донаторов) работы неизвестного мастера.

**Domschatzkammer** (Сокровищница собора) – музей произведений искусства в г. Ахен (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**Donau** / (Дунай) – вторая по длине река Европы (2850 км); протекает по территории Германии, Австрии, Венгрии, Словакии, Румынии; берет начало в отрогах Шварцвальда; выше Вены Дунай – горная река, затем течет по Среднедунайской равнине, ниже – по Нижнедунайской равнине; впадает в Черное море; имеет свыше 300 притоков; на территории Австрии и Германии – каскады ГЭС; основной порт на Дунае в пределах Германии – Регенсбург.

**Donaueschinger Musiktage** (музыкальный фестиваль в Донауэшингене) – фестиваль современной музыки; проходит в г. Донауэшингене (земля Баден-Вюртемберг).

**Doppelkopf** (двойная голова) – название карточной игры.

**Dorfkirche** – сельская церковь.

**Dornier (Do)** («Дорнье») – 1. марка транспортного, санитарного и разведывательного самолета; 2. марка самолета-бомбардировщика в нацистской Германии.

**Dornier GmbH** («Дорнье ГмбХ») – авиационно-космический концерн в Германии, производит самолеты, узлы для вертолетов, космические спутники, вычислительные машины; основан в 1914 г. К Дорнье в г. Фридрихсхафене (земля Баден-Вюртемберг).

**Dortmund** (Дортмунд) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия), порт на р. Эмшер и канале Дортмунд-Эмс; 601 тысяча жителей; промышленность: черная металлургия, машиностроение, электротехническая, химическая, пищевкусовая (особенно пивоварение); крупные банки, страховые компании; университет, архитектурные памятники, Вестфальский парк с телебашней (212 м); член Ганзы.



*Замок Hörder в Дортмунде*

**DP** – см. Deutsche Partei.

**DPA** – см. Deutsche Presse-Agentur.

**Drachenfels am Rhein** (Драхенфельс на Рейне) (*букв.* Драконова скала) – самая известная вершина Рейнских Сланцевых гор.

**Drehscheibe Europas** (Центральный узловой пункт Европы) – образное название г. Франкфурта-на-Майне, крупного торгового, финансового и ярмарочного центра.

**Drei** (тройка) – школьная отметка «удовлетворительно» («befriedigend»); примерно соответствует отметке «3» в российских школах.

**Dreifaltigkeitskirche** – церковь Святой Троицы.

**Dreigliedngkeit der Schule** (трехчленная) школьная система) – структура общеобразовательных школ в Германии, при которой от начальной школы отходят три ветви продолжающих школ: народная школа, или позже главная школа, неполная средняя школа, или реальная школа и гимназия.

**Dreiemigkeit (Heilige)** (Святая) Троица) – три ипостаси Бога: Бог-Отец, Бог-Сын, Бог-Дух Святой.

**Dreiemigkeitsfest. Dreifaltigkeitssonntag** (Праздник Триединства) – первое воскресенье после Духова дня; праздник посвящен триединству Бога-Отца, Бога-Сына, Бога-Духа Святого.

**Dreikonigsfest, Dreikonigstag** (Праздник трех королей, День трех волхвов) – праздник трех восточных мудрецов, волхвов Мельхиора, Каспара, Балтазара, пришедших с Востока за звездой Вифлеема; праздник объединяет приход волхвов к младенцу Христу, крещение Христа в р. Иордан и Богоявление; празднуется 6 января; в этот день в «рождественские ясли» ставят фигурки трех «святых королей» и «ходят за звездой», а «поющие со звездой» (Sternsinger) в белых балахонах с коронами на голове исполняют песни с пожеланиями счастливого нового года.

**Dreikönigstreffen** – традиционная встреча членов Свободной демократической партии в Баден-Вюртемберге в День трех королей (6 января).



*Оперный театр в Дрездене*

**Dresden** (Дрезден) – административный центр земли Саксония на р. Эльба; один из красивейших городов Германии; 501 000 жителей; развиты: машиностроение, химико-фармацевтическая, полиграфическая, мебельная, швейная, пищевкусовая промышленность; Центр ядерных исследований, Технический университет; многочисленные архитектурные памятники 15—18 вв., дворцовые ансамбли в стиле барокко: Цвингер (1711—1722 гг.), где размещена Дрезденская картинная галерея, музей фарфора и дворцово-парковый комплекс Пильниц (1720—1724 гг.); оперный театр (Semper-Oper); «Грюнес Гевёльбе» – сокровищница саксонских курфюрстов с размещенной в ней коллекцией ювелирных изделий и др.

**Dresdner 98 SC** («Дрезднер 98 СК») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.

**Dresdner Bank AG** («Дрезднер Банк АТ») – один из крупнейших банковских концернов Германии; основан в 1872 г. в Дрездене; главная контора во Франкфурте-на-Майне.

**Dresdner Christstollen** (дрезденский рождественский кекс) – с изюмом, миндалем, цукатами.

**Dresdner Gemaldegalerie** (Дрезденская картинная галерея) – основана в 1560 г. как дворцовое собрание саксонских курфюрстов в Дрездене; одно из крупнейших в мире собраний живописи; произведения старых и новых европейских мастеров (Рафаэль, Джорджоне, А. Дюрер, Л. Кранах Старший и др.); Галерея старых мастеров располагается в Цвингере, в его восточном крыле, построенном в 1847—1854 гг. по планам Г. Земпера, насчитывает свыше 2 000 полотен художников Германии, Фландрии, Голландии, Франции, Италии; Галерея новых мастеров расположена в Альбертинуме; здесь широко представлены европейские художественные школы 19—20 вв.;

**Dr. Habil** (от *лат.* Doctor habilitatus) (доктор с доцентурой) — доктор, получивший право на преподавание в вузе (доцентуру) после защиты докторской диссертации.

**Dr. H. C.** (от *лат.* Doctor honoris causa) (почетный доктор) — *см.* Doktor ehrenhalber.

**Dr.-Ing. H. c. Ferdinand Porsche KG** – *см.* Porsche KG.

**Droemersch Verlaganstalt Th. Knaur Nachf.** («Дрёмерше фер-лагсанштальт Т. Кнауэр») – германское издательство, основанное в 1901 г. в г. Берлине; с 1949 г. в г. Мюнхене; издает справочно-энциклопедическую литературу.

**Drogerie** (дрогери) – магазин парфюмерно-галантерейных и аптекарских товаров.

**Dromling** (Дрёмлиг) – осушенная низменность в Германии юго-западнее г. Магдебурга (земля Саксония-Ангальт).

**Drops** (дропс) – небольшие плоские круглые леденцы, упакованные в бумагу в виде трубочки.

**Druck- und Papierfachausstellung («Drupa»)** (специализированная выставка полиграфической и бумажной промышленности («Друпа») – международная ярмарка, проводится один раз в несколько лет в г. Дюссельдорфе (земля Северный Рейн-Вестфалия).

**Drupa** («Друпа») — см. Druck-und Papierfachausstellung.

**DTV** (ДТВ) – см. Deutscher Taschenbuchverlag.

**Duden Konrad** (Дуден Конрад) (1829—1911 гг.) – немецкий филолог, автор «Орфографического словаря немецкого языка» (1880 г.); его именем названо одно из крупнейших издательств, выпускающих справочную литературу.

**Duisburg** (Дуйсбург) – город в земле Северный Рейн-Вестфалия на р. Рейн и канале Рейн-Херне, крупнейший в мире речной порт, западные «ворота» Рура; 535 200 жителей; промышленность: черная и цветная металлургия, тяжелое машиностроение.

**Duisburg 02 e.V. MSV** («Дуйсбург 02 МСФ») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

**Dumme August** (глупый Август) – «рыжий» (цирковой комик).

**Dumme Liese** (дурочка Лиза) — разг. так говорят о глупой женщине.

**Dümmer** (Дюммер) – озеро в земле Нижняя Саксония.

**Dürerhaus in Nürnberg** (Дом-музей Дюрера в Нюрнберге) – расположен в доме, где жил немецкий живописец и график Альбрехт Дюрер (1471—1528 гг.); коллекция графики и живописи, а также пресс, с помощью которого художник делал гравюры.



*Дюссельдорф. Набережная Рейна*

**Düsseldorf** (Дюссельдорф) – административный центр земли Северный Рейн-Вестфалия; 578 тысяч жителей; порт на Рейне; экономико-финансовый центр Рура; промышленность: черная металлургия, машиностроение, химическая; Художественные собрания земли Северный Рейн-Вестфалия (Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen), Художественный музей (Kunstmuseum Dusseldorf), замки, церкви; университет, Академия художеств; родина Г. Гейне.

**Düsseldorfer Schule** (дюссельдорфская школа) – немецкая школа живописи 19 в., сложившаяся в Дюссельдорфе; некоторые художники (А. Ретель) перешли в середине 19 в. от романтизма к изображению немецкой действительности с социально-критических позиций (И. П. Хазенклевер, К. Хюбнер), другие изображали патриархальные стороны немецкого крестьянского быта (Л. Кнаус, Б. Вотье).

**DVZ** – см. Deutsche Volkszeitung.

**DW** – см. Deutsche Welle.

**DWK** – см. Deutsche Wirtschafts-kommission.

**Dynamo Berlin BFC** («Динамо Берлин БФК») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии; в прошлом участвовал в чемпионате ГДР.

**Dynamo Dresden FC** («Динамо Дрезден ФК») – футбольный клуб региональной лиги «Север» чемпионата Германии.

**DZT** – см. Deutsche Zentrale für Tourismus.

**D-Zug** (сокр. от **Durchgangs-zug**) *m* – см. Interregio-Zug.

## Е

**ЕС** – см. Euro-City-Zug.

**ECU** (сокр. от английского European Currency Unit) *f* (ЭКЮ) – см. Europäische Wahrungseinheit.

**Edeka Verband kaufmannischer Genossenschaften** («Эдека фер-банд науфменишер геноссеншафтен» / «Эдека») – одно из крупнейших закупочных объединений розничной торговли Германии, основанное в 1907 г. в Лейпциге; после 2-й мировой войны – в Западном Берлине и Гамбурге.

**EG** (ЕС) – см. Europäische Gemeinschaft.

**EG-Kommission** (Комиссия ЕС) – исполнительный орган ЕС, не зависит от правительств, обеспечивает соблюдение правил сообщества и разрабатывает предложения по усовершенствованию совместной политики.

**EGKS** – см. Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl.

**EG-Ministerrat** (Совет министров ЕС) – законотворческий орган Европейского Союза, определяет и координирует политику стран европейского сообщества.

**Eierlikör** (яичный ликер) – содержит наряду с алкоголем яичный желток, сахар, ваниль и другие компоненты.

**Eierschecke** / (эйершекке) – пирог с начинкой из творога, яиц, изюма и миндаля.

**Eifel** / (Эйфель / Айфель) – левобережная часть Рейнских Сланцевых гор в Германии, малоплодородная возвышенность между р. Мозель и Нижним Рейном; минеральные источники; заповедник в земле Рейнланд-Пфальц.

**Eilzug** (скорый поезд) – поезд местного сообщения, делающий остановки на наиболее крупных станциях.

**Eimsbutte** («Еймсбуттелер») – футбольный клуб.

**Ein älteres Semester** – *шутл.* студент старших курсов; немолодой студент.

**Ein bemoostes Haupt** (голова, поросшая мхом) – *разг., шутл.* вечный студент.

**Einfamilienhaus** – дом для одной семьи (особняк, многоквартирный дом).

**Eingericht** – бутылка с вмонтированными в нее фигурками, моделями, целыми сценками; известна с 16 в.; наряду с религиозными мотивами особенно часто встречаются корабли, рудники, шахты.

**Einigungsvertrag** (Договор об объединении Германии) – договор между Федеративной Республикой Германии и Германской Демократической Республикой о восстановлении единства Германии, подписан 31 августа 1990 г.

**Eins** (единица) – школьная отметка «очень хорошо» («sehr gut»); соответствует отметке «5» в российских школах.

**Eintopf** (обед из одного блюда) – густой суп с мясом, овощами, картофелем; заменяет первое и второе блюда.

**Eintracht Braunschweiger TSV** («Айнтрахт Брауншвейгер ТСФ») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги.

**Eintracht Trier 05 SV** («Айнтрахт Трир 05») – футбольный клуб второго дивизиона Бундеслиги; основан в 1905 г.

**Eisbein** (свиная ножка) – одно из любимых блюд в Германии; в Берлине подается с кислой тушеной капустой или гороховым пюре

**Eisenach** (Эйзенах / Айзенах) – город в Германии (земля Тюрингия); 49 500 жителей; в северо-западной части Тюрингенского Леса на р. Хёрзель; развиты: автомобилестроение, электротехническая, пищевая промышленность; достопримечательности: средневековый замок Вартбург, Дом-музей М. Лютера, музей И. С. Баха; здесь творили Г. Ф. Телеман,

Ф. Лист, Р. Вагнер; в 1869 г. на Эйзенахском конгрессе была создана Социал-демократическая партия Германии (СДПГ).



*Памятник И. С. Баху в Эйзенахе*

**Eisenacher «Sommergewinn»** (победа лета над зимой) – ежегодный народный весенний праздник, который празднуется в марте в г. Эйзенахе; этим праздником отмечается борьба зимы (Strohrippe), которая не хочет уступать свое место, и весны (Frau Sonne); в конце концов «зиму» сжигают и лето побеждает.

**Eiserne Hochzeit** (железная свадьба) – шестидесятипятилетний юбилей бракосочетания.

**Eiserne Konrad** (железный Конрад) – прозвище федерального канцлера Федеративной Республики Германии (в 1949—1963 гг.) Конрада Аденауэра (1876—1967 гг.) за жесткий внутри- и внешнеполитический курс.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.